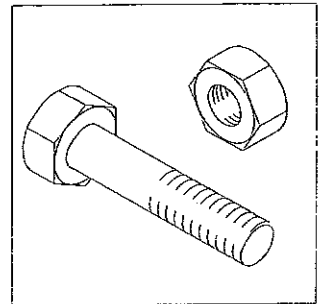


# Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



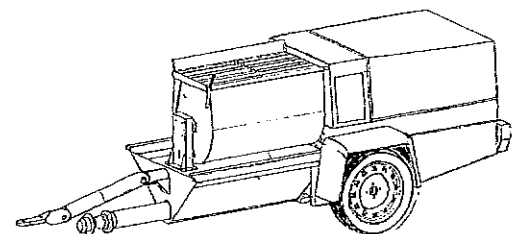
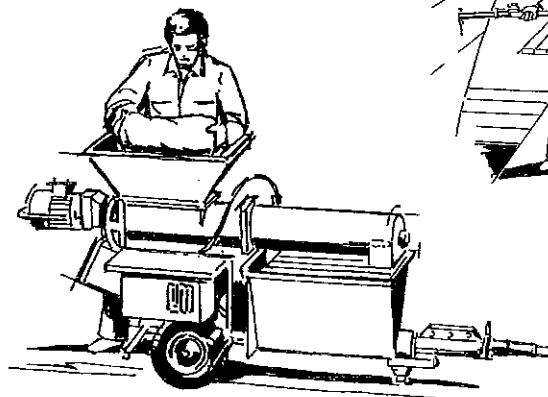
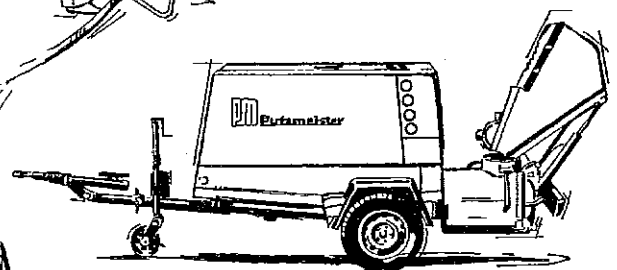
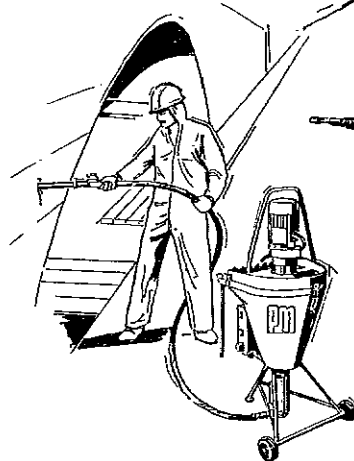
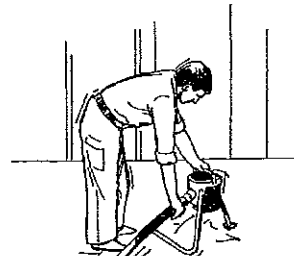
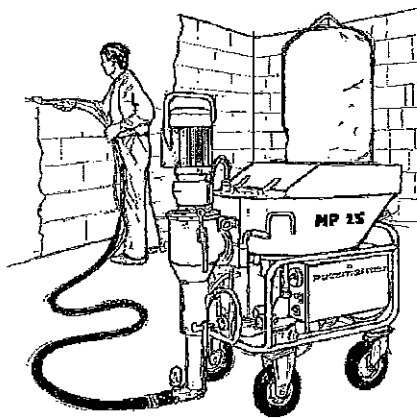
Schneckenpumpe

P11 SDVF

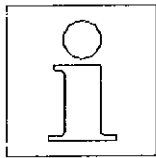
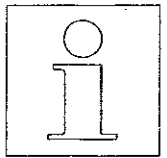
Art. Nr.

111364004

Masch.-Nr.



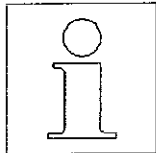




Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

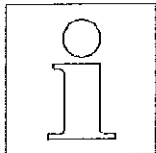
1.1	Vorwort .....	1
1.2	Bestellbedingungen .....	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes .....	3
1.4	Zeichen und Symbole .....	4



English

## 1 Guide to the Spare Parts List

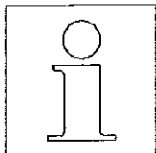
1.1	Preface .....	5
1.2	Conditions for ordering .....	6
1.3	Structure of the spare parts sheet .....	7
1.4	Signs and symbols .....	8



Français

## 1 Relatif à la liste des pièces de rechange

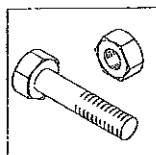
1.1	Préface .....	9
1.2	Conditions de commande .....	10
1.3	Conception du feuillet PDR .....	11
1.4	Signes et symboles .....	12



Español

## 1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1	Prólogo .....	13
1.2	Pedidos de repuestos .....	14
1.3	Composición de la hoja de despiece .....	15
1.4	Señales y símbolos .....	16

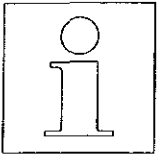


## 2 Ersatzteilliste

Spare Parts List

Liste des pièces de rechange

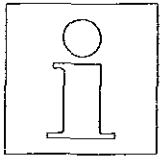
Lista de repuestos



Inhaltsverzeichnis  
Contents  
Table des matières  
Indice

---





# Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

### 1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

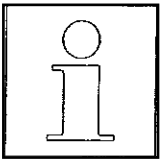
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



## 1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

### Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

### Versandart

z. B. per Luftpost

### Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



### **Hinweis**

*Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.*

*Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschliefierung vom Besteller übernommen werden.*

*Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.*

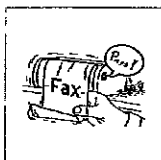
*Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.*

### Anschrift

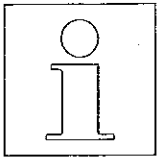
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister  
Mörtemaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



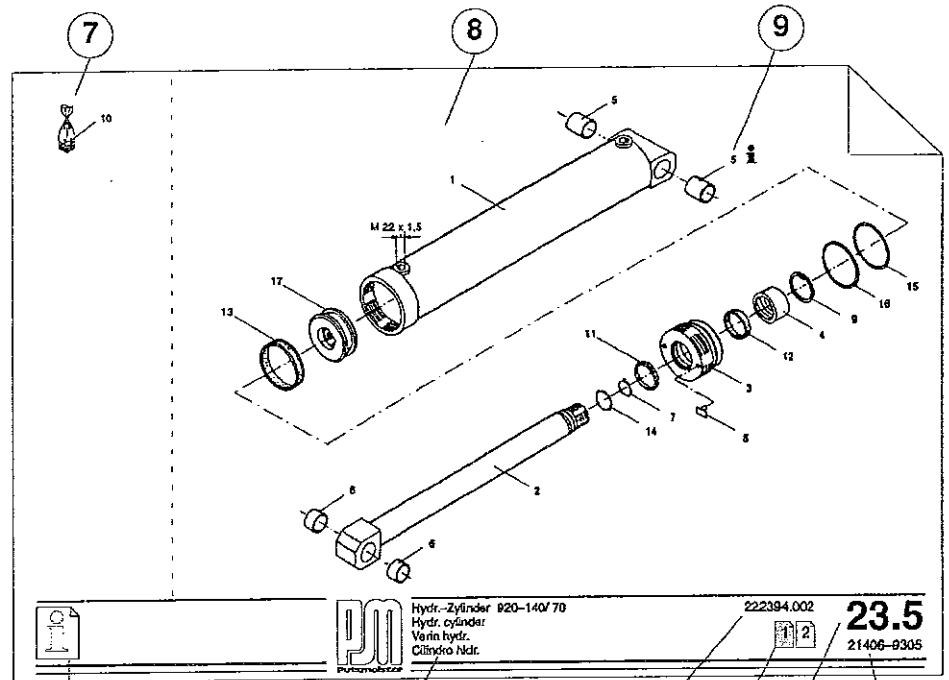
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



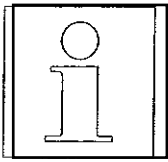
### 1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



Deutsch		English		Français		Español	
9	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	920-140/70	Hydr. cilindro
1	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube		Tubo cil.
2	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod		Vástago
3	225483002	1	Führung		Guide		Guía
4	225486005	1	Bushse		Bush		Casquillo
5	066105004	2	Bushse		Bush		Casquillo
6	043933005	2	Bushse		Bush		Casquillo
7	225489005	1	Springring		SNAP ring		Anillo muelle
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate		Chapa de seguridad
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Clamp		Anillo seguridad
10	222996000	1	Dichtsatz		Set of seals		Juego de juntas
11	043565007	3	Abstreifring		Wiper ring		Anillo rascador
12	065834004	1	Stängendichtung		rod seal		Anillo p. vástago
13	063835003	1	Kolbendichtung		Piston seal		Bague d'étanchéité piston
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring		Anillo toro
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring		Anillo toro
16	223999009	1	Stützring		Supporting ring		Anillo de apoyo
17	225489006	1	Kolben		Piston		Embolo

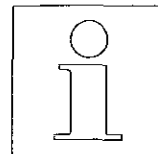


## 1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit <b>i</b> sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet ( z.B. in der EG 1.2 )
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		





# English

## 1 Guide to the Spare Parts List

### 1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

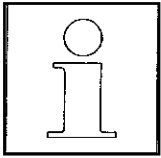
The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

*The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.*

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 



## 1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

*Urgency*

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

*Method of forwarding*

e.g. by airmail

*Sender*

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address

### **Note**

*Without this data we cannot carry out your spare parts order.*

*Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.*

*All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.*

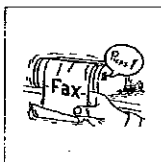
*All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.*

*Address*

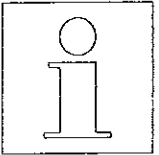
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister  
Mörtemaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



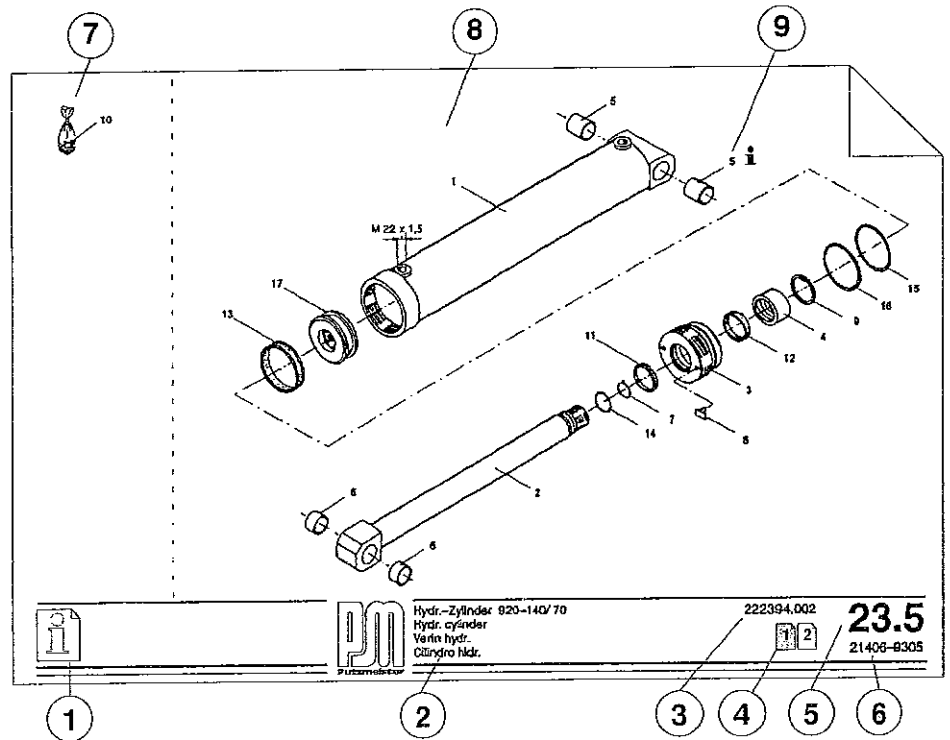
Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



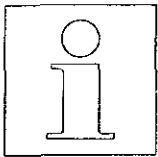
## 1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



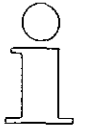
9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Vernn hydr.	Cilindro híd.	
2	225412001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tubo cil.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225466005	1	Führung		Guide	Guidage	Guía	
5	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	225469005	1	Spannring		Snap ring	Anneau de serrage	Anillo retencion	
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad	
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlep	Circap	Anillo seguridad	
10	225968000	1	Dichtsaiz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
11	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
12	065834004	1	Stoßendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	60 21 EBN1253
13	065835003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
14	041241008	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
15	042705000	1	O-Ring	136x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	225968000	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225469006	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	



## 1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with <b>i</b> are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
<b>Md</b> 	Tightening torques in Newton Meter ( Nm ) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



# Français

## 1 Relatif à la liste des pièces de rechange

### 1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

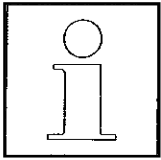
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



## 1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

*Degré d'urgence*

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

*Mode d'expédition*

par avion p.e.

*Expéditeur*

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

### **Important!**

*Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.*

*Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.*

*Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.*

*Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.*

*Adresse du destinataire*

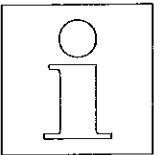
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



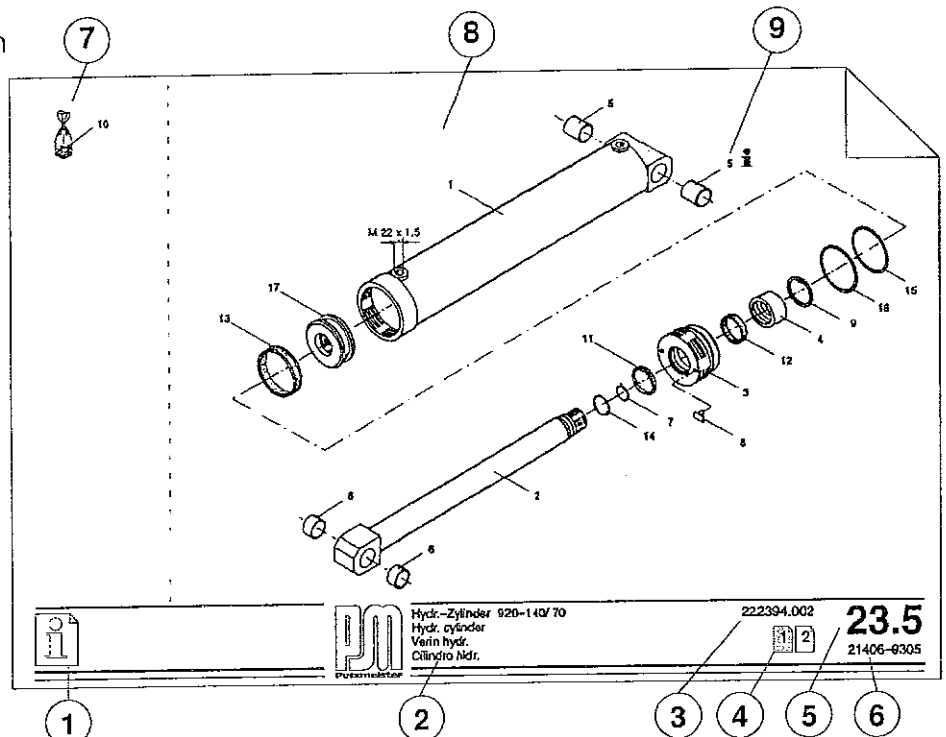
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



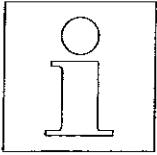
## 1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 Référence
- 11 Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.)
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



9		10		11		13		14	
Deutsch		English		Français		Español			
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Toueu cyl.	Tubo cil.		
3	225481008	1	Stößertange		Piston rod	Tige de piston	Vástago		
4	225485022	1	Führung		Guide	Guide	Guía		
5	225466005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo		
6	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo		
7	043692005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo		
8	225469005	1	Sprengring		Stop ring	Anneau de sécurité	Anillo retención		
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Plaque de sécurité	Chapa de seguridad		
10	035319008	1	Clasp	90x3 DIN 472	Clasp	Cliclo	Anillo seguridad		
11	042555007	1	Abstreifring		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas		
12	065834004	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador		
13	055835003	1	Stempendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago		
14	041241008	1	Xiebendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embudo		
15	042709000	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico		
16	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico		
17	223692009	1	Stüttring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo		
	225469008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo		

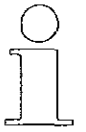


## 1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un <b>i</b> renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		





# Español

## 1 Indicaciones para la lista de repuestos

### 1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

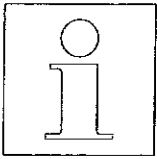
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro ( solicítelas ). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia, queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



## 1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

*Plazo de entrega*

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

*Modo de envío*

p.e. por avión

*Remitente*

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

### **Aviso**

*Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.*

*Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.*

*El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.*

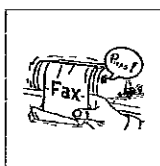
*Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.*

*Dirección*

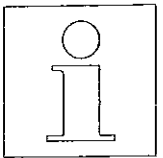
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



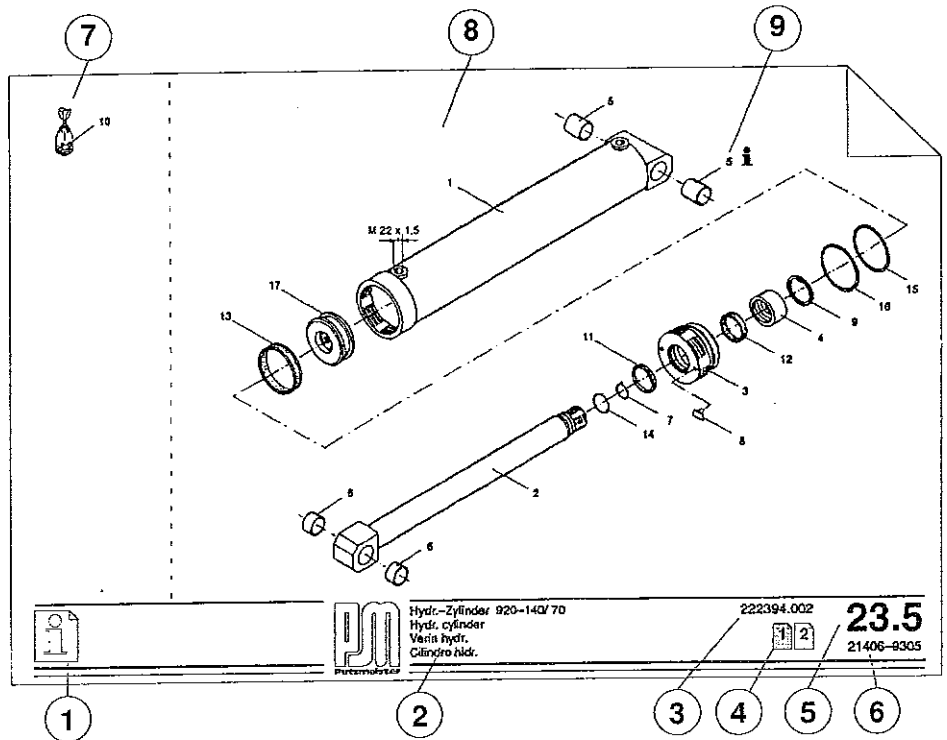
Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



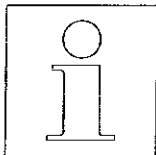
## 1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 Nº Refª del grupo de construcción
- 4 Nº de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece nº (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 Nº Posición (i = véase información)
- 10 Nº Refª
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)



		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Vent. hydr.	Cilindro hidr.		
2	225417001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tubo cyl.	Tubo cil.		
3	225418006	1	Kolbenstange		Piston rod	Type de piston.	Vástago		
4	225466005	1	Führung		Guide	Guidage	Guía		
5	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo		
6	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo		
7	225469005	1	Sprengring		Split ring	Anneau de sécurité	Anillo intercción		
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de sécurité	Chapa de seguridad		
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Clasp	Crochet	Anillo seguridad		
10	222968000	1	Dichtstift		Set of seals	Set de joints	Juego de juntas		
11	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo raspador		
12	085834004	1	Stangendichtung		Piston seal	Joint p. barre	Junta p. vástago		
13	085835003	1	Kolbendichtung		Bush of slanche piston	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo		
14	041241008	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico		
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico		
16	222969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo		
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo		



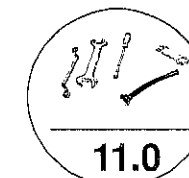
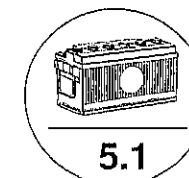
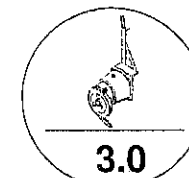
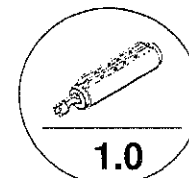
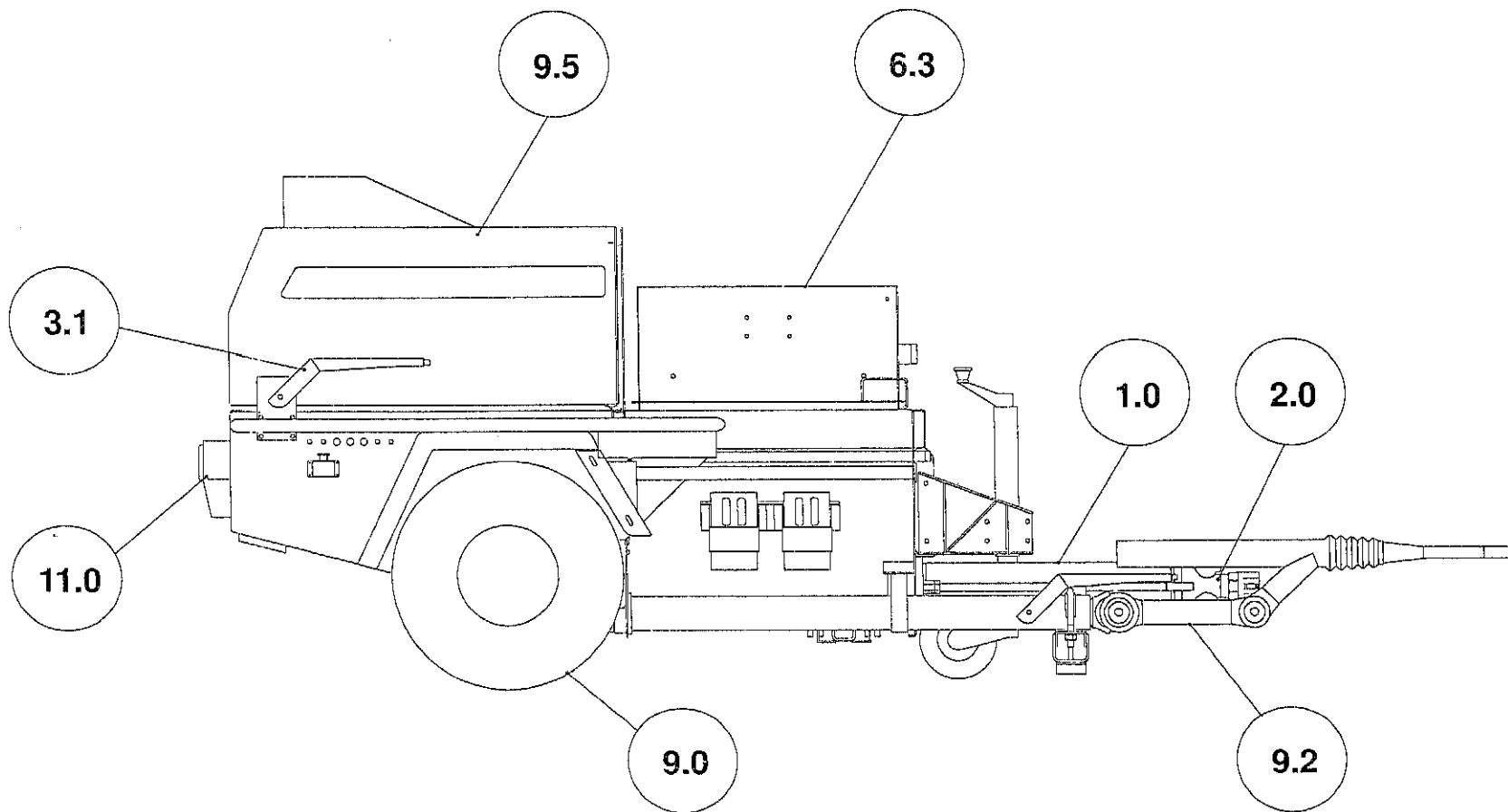
## Indicaciones para la lista de repuestos



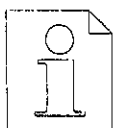
### 1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición (  = véase información )		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte ( p.e. en EG 1.2 )
	Sin ilustración		
	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones ( table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



TD: Rösch



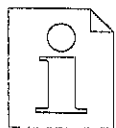
Gruppenübersicht P11 SDVF  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

111364004



**0.1**  
 44882-9811

1.0	44428	206503000	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
2.0	44429	207480009	Druckstutzen	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
2.0	44787-9810	207917006	Druckstutzen	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
2.1	43524-9810	001187003	Kugelhahn DN30	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
2.2	44785-9602	011732008	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
2.3	44525-9811	208356006	Rücklaufleitung	Return line	Conduite retour	Linea retorno
3.0	44789-9603	206498005	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
3.1	44430-9811	207481008	Antrieb Schneckenpumpe	Drive for worm pump	Entraînement pompe à vis	Accionam. p.bomba sinfín
3.1	44431-9811	207492000	Verstelleinrichtung	Adjusting device	Dispositif de réglage	Dispositivo de ajuste
4.0	44786-9811	207483006	Dieselantrieb	Diesel drive	Entraînemt.par mot.Diesel	Accionamiento Diesel
4.0	44791-9811	207379000	Dieselmotor	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
4.2	45229-9809	211837004	Trockenluftfilter	Dry air filter	Filtre à air sec	Filtro de aire seco
5.0	45254-9810	207497005	Elektroinstallation	Electric equipment	Installation électrique	Instal. electr.
5.1	44433	207250006	Batteriemontagegruppe	Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería
5.1	44790-9602	210816000	Batteriemontagegruppe	Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería
5.4	45253-9810	212410006	Fernsteuerung	Remote control	Télécommande	Telemando
6.0	44966-9612	207460003	Klappe	Flap	Trappe	Chapaleta
6.2	44435	206504009	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
6.3	44436	206489001	Rüttelsieb	Vibrating screen	Tamis vibreur	Tamiz vibrante
6.3	44945-9802	211321002	Rüttler	Vibrator	Vibreur	Vibrador
9.0	44437	207482007	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.0	45251-9810	207395000	Halbachse links	Semi-axle, left	Demi-essieu gauche	Semieje, izquierda
9.0	45252-9810	207396009	Halbachse rechts	Semi-axle, right	Demi-essieu droite	Semieje, derecha
9.2	44277	201861006	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
9.2	44438	207587009	Einbausatz Auflaufbremse	Assembly kit for overrunning brake	Jeu de montage pour frein à inertie	Juego de montaje para freno de retención
9.5	44439	207487002	Haube	Hood	Capot	Capot
9.5	44893-9609	208526001	Haube	Hood	Capot	Capot
11.0	44440-9810	206495008	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	44444-9705	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras



Gruppenübersicht P11 SDVF  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

111364004



**0.1**  
44882-9811



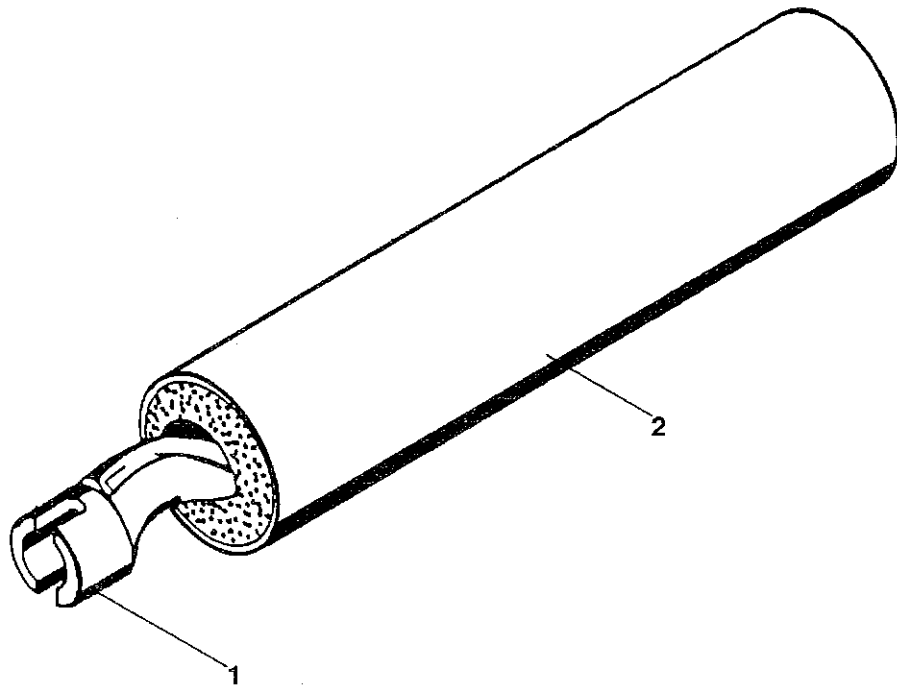
Schneckenpumpe  
Worm pump  
Pompe à vis  
Bomba sin fin

2L74

1.0

44428

9210



Ersetzt Blatt:  
Substitutes sheet:  
Remplace feuille:  
Sostituisce il foglio:  
Reemplace hoja:  
Substitute folha:

Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung	DIN
Pos.	Order no.	Qty.	Benennung	Description	Designation	Designacion	Remark	DIN
Pos.	No.de comm.	Qte.					Remarque	DIN
Pos.	No.de ped.	Cant.					Comentario	DIN
	206503.000	1	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe a vis	Bomba sin fin	2L74; Pos. 1+2	
1	206395.001	1	Förderschnecke	Rotor	Vis de transport	Tornillo sin fin de trans.	2L74	
2	206396.000	1	Schneckenmantel, blau	Stator, blue	Jaquette bleu	Camisa azul	2L74	

ENDE

END

FINAL

FINAL



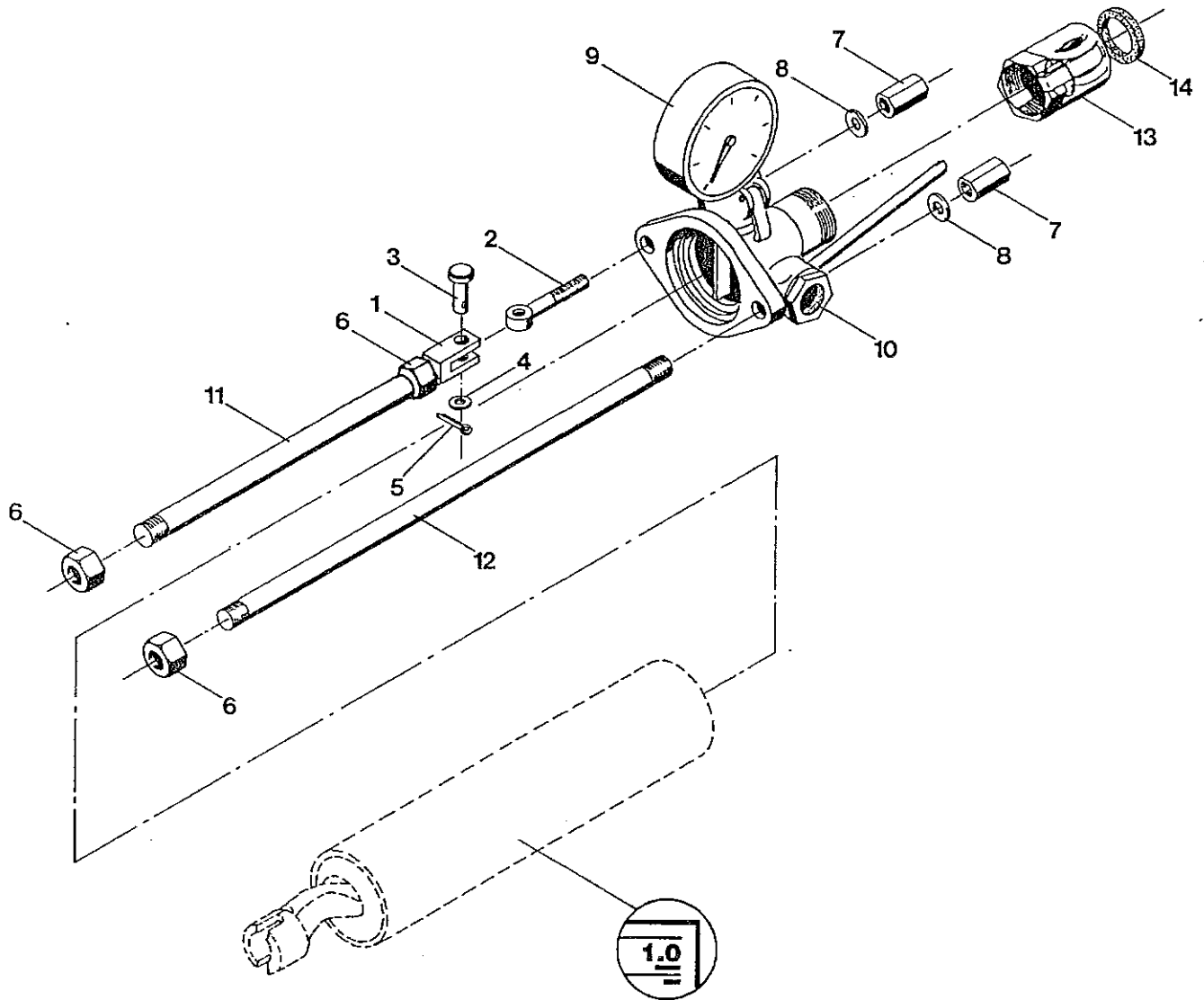


Druckstutzen  
Pressure connection  
Raccord de pression  
Tubo de presion

# 2.0

44429

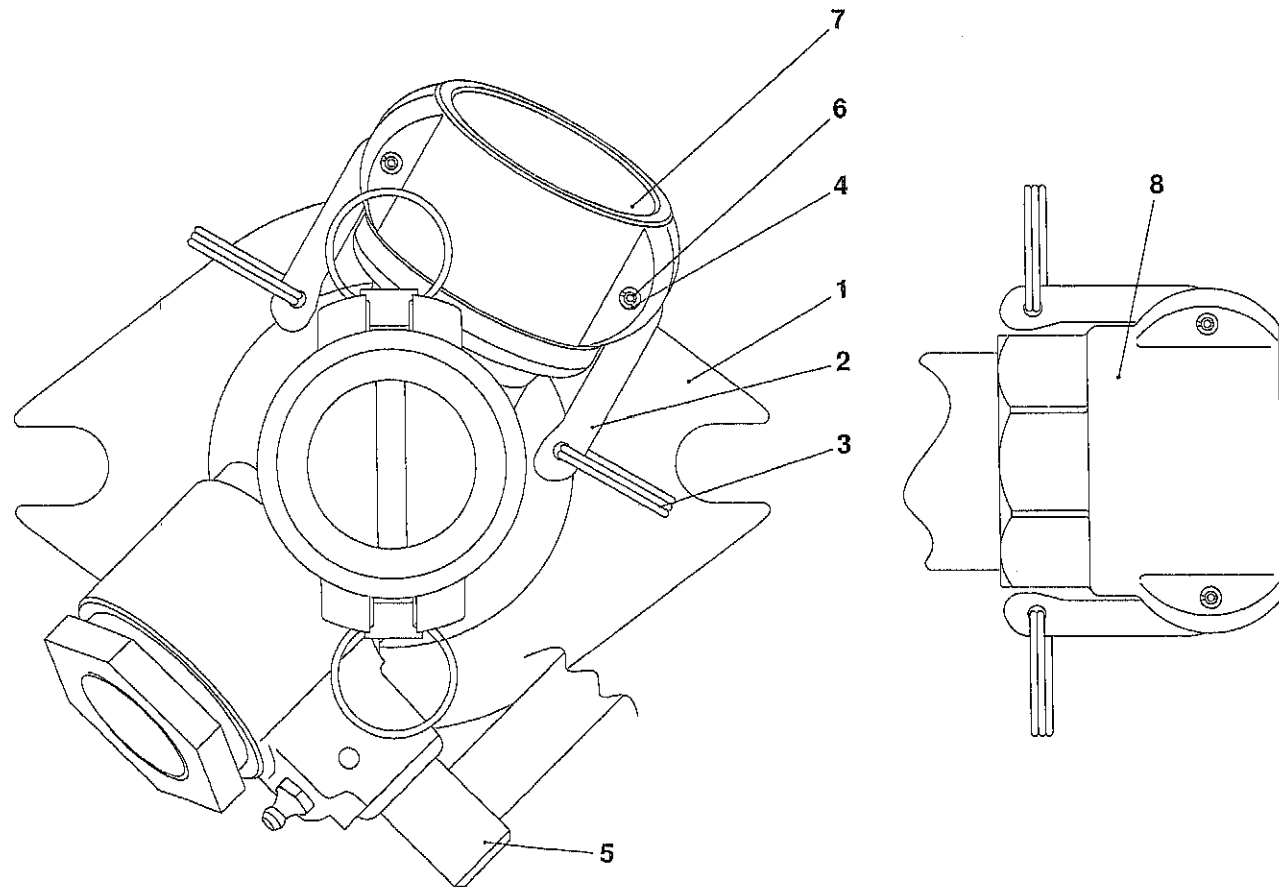
9210



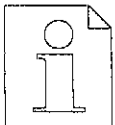
Ersetzt Blatt:  
Substitutes sheet:  
Remplace feuille:  
Sostituisce il foglio:  
Reemplace hoja:  
Substitute folha:

Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	DESCRIPTION	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designacion	REMARK	DIN
Pos.	Order no.	Qty.	BENENNUNG						REMARK	DIN
Pos.	No.de comm.	Qty.							REMARK	DIN
Pos.	No.de ped.	Cant.							COMENTARIO	DIN
1	207480.009	1	Druckstutzen	Pressure connection	Raccord de pression	Tubo de presion	Pos. 1-12			
2	206457.004	1	Gabelkopf	Fork head	Tete fourche	Cabeza de horquilla				
3	223301.007	1	Augenschraube	Eye bolt	Boulon a ceillet	Tornillo ojal				
4	043616.008	1	Bolzen	Bolt	Goujon	Bulon				
5	041910.007	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela plana				444-8.8
6	042717.005	2	Splint	Split pin	Goupille	Pasador-aletas				125-St
7	033710.008	3	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal				94-St
8	034210.002	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal				934-8.
9	037112.000	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela plana				6330-10.
10	011732.008	1	Manometer	Pressure gauge	Manometre	Manometro				125-St
11	207917.006	1	Druckstutzen	Pressure connection	Raccord de pression	Tubo de presion				EG 2.2-EBN43053
12	010266.009	1	Zuganker	Tie rod	Tirant	Tirante				M 20x 580
13	202382.005	1	Zuganker	Tie rod	Tirant	Tirante				M 20x 700
14	205293.007	1	Kupplung	Coupling	Raccord	Acoplamiento				M 50; R 2";
14	001653.003	1	Rechteckdichtring	Rectangular seal ring	Joint	Junta				EG10.0-EBN12311

ENDE ----- END ----- FINAL ----- FINAL



TD: Rösch



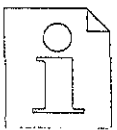
Druckstutzen  
Pressure connection  
Tubulure de pression  
Tubuladura de presión

207917006



**2.0**  
44787-9810

	207917006	1	Druckstutzen		Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión	
1	207908002	1	.Druckstutzen		.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión	
2	208625009	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas	
3	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad	
4	042396002	2	.Spannstift	S6x40	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
5	001187003	1	.Kugelhahn		.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica	2.1 43524
6	041445006	2	.Spannstift	S3,5x40	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
7	213266000	1	.Rechteckdichtring	67x51x6	.Plain compression ring	.Segment de plst. rectang.	.Junta	
8	211600008	1	.Kupplung	M-DN50 G2	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	



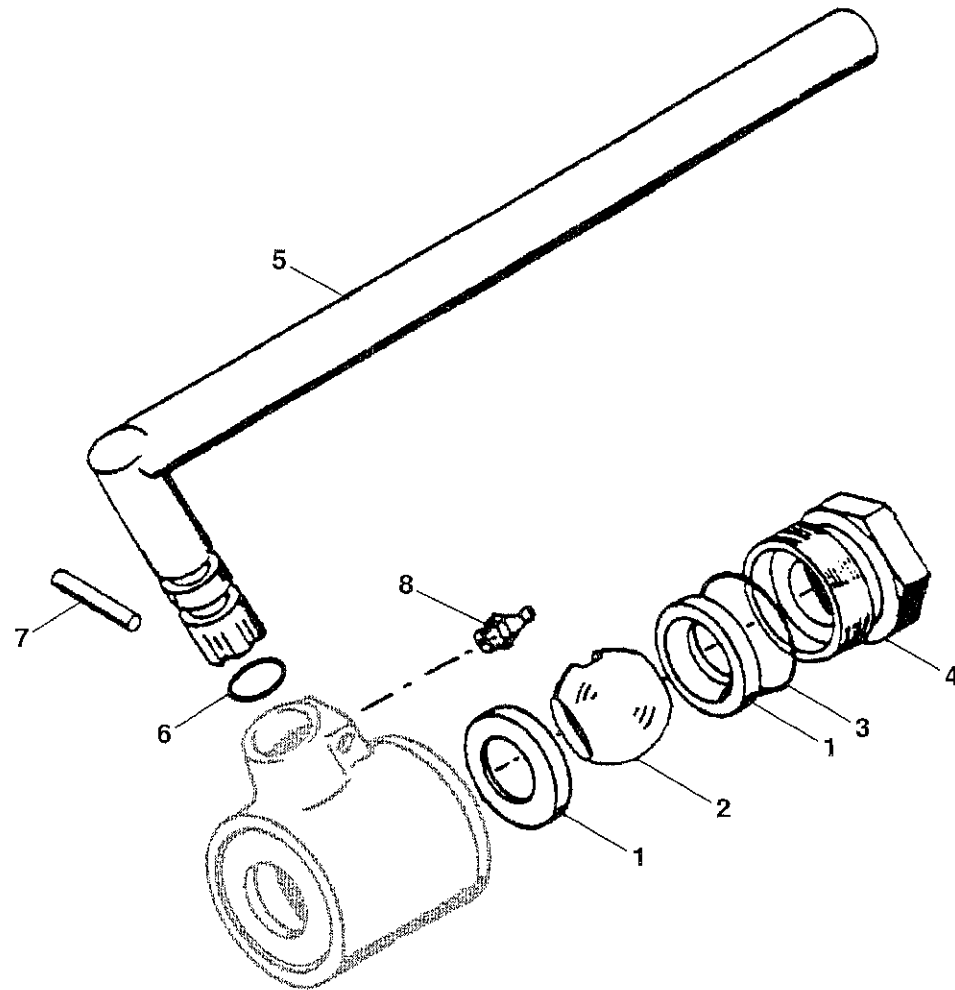
Druckstutzen  
Pressure connection  
Tubulure de pression  
Tubuladura de presión

207917006

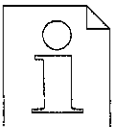


**2.0**

44787-9810



TD: Rösch



Kugelhahn DN30  
Ball cock  
Robinet boisseau sphér.  
Llave esférica

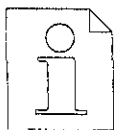
001187003



**2.1**

43524-9810

	001187003	1	Kugelhahn		Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
1	001175002	2	.Dichtring		.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
2	205212004	1	.Kugelküken		.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esférico
3	001184006	1	.O-Ring	54x3 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
4	001183007	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
5	001182008	1	.Schaltweile		.Switch shaft	.Arbre de commande	.Eje de conexión
6	001177000	1	.O-Ring	18x2,5 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	035310008	1	.Zylinderstift	6x36 DIN6325	.Straight pin	.Goupille cylindrique	.Clavija cilíndrica
8	003548006	1	.Kegelschmiernippel	CM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador



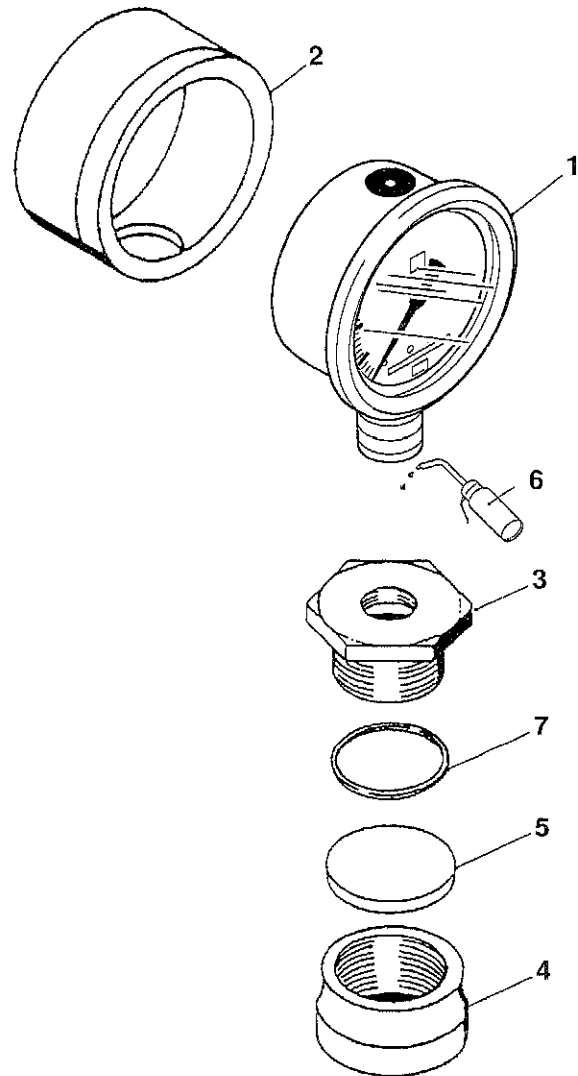
Kugelhahn DN30  
Ball cock  
Robinet boisseau sphér.  
Llave esférica

001187003

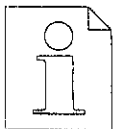


**2.1**

43524-9810



TD: Buda



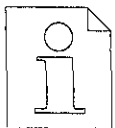
Manometer 0–40bar  
Pressure gauge  
Manomètre  
Manómetro

011732008



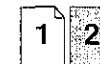
**2.2**  
44785–9602

	011732008	1	Manometer	0-40bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
1	001248007	1	.Manometer	0-40bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
2	001252006	1	.Manometerschutzkappe	NG100	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro
3	207850008	1	.Reduziernippel	G1 1/2"-G1/2" AG/IG	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
4	071185006	1	.Kupplungsring		.Coupling ring	.Bague de raccordement	.Anillo de acoplamiento
5	071236007	1	.Gummischeibe		.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
6	000101006		.Getriebeöl		.Gear oil	.Huile engrenage	.Aceite para engranajes
7	203087008	1	.Stützring		.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo



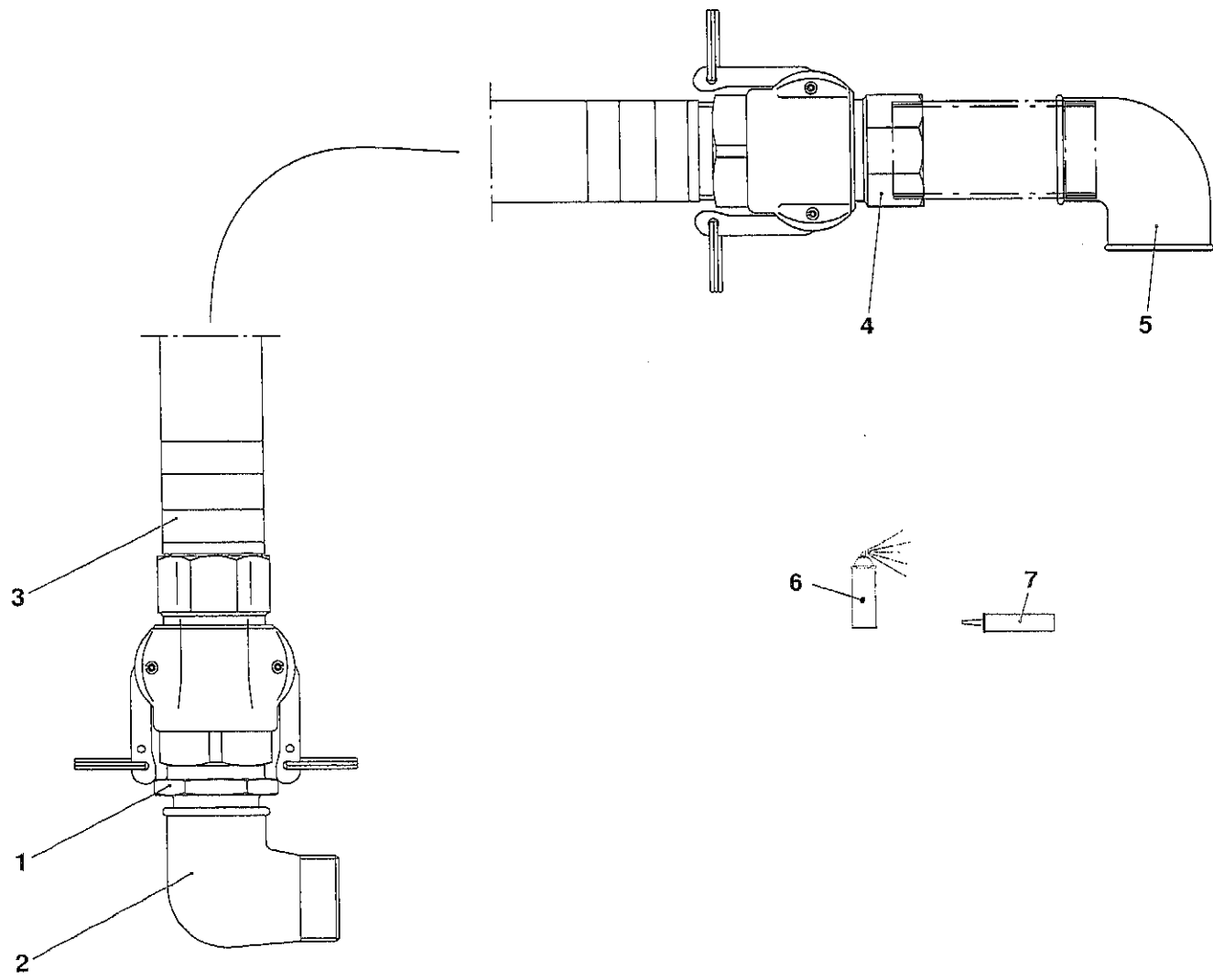
Manometer 0-40bar  
 Pressure gauge  
 Manomètre  
 Manómetro

011732008

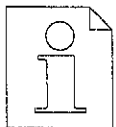


**2.2**  
 44785-9602





TD: Rösch



Rücklaufleitung  
 Return line  
 Conduite retour  
 Linea retorno

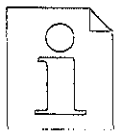
208356006



**2.3**

44525-9811

	208356006	1	Rücklaufleitung		Return line	Conduite retour	Linea retorno
1	042848000	1	.Reduzierdoppelnippel	1 1/2"-1 1/4" GF245	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reducc.
2	040095004	1	.Winkel	1 1/4" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo
3	070335006	1	.Mörtelschlauch	DN35; 2m	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera
4	070316009	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
5	040086000	1	.Winkel	1 1/2" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo
6	063351000	1	.Aktivator	100ml	.Activator	.Activeur	.Activador
7	063347001	1	.Befestigungsmittel		.Glue	.Moyen de fixation	.Pegamento de fijación

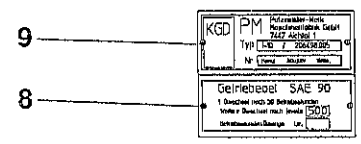
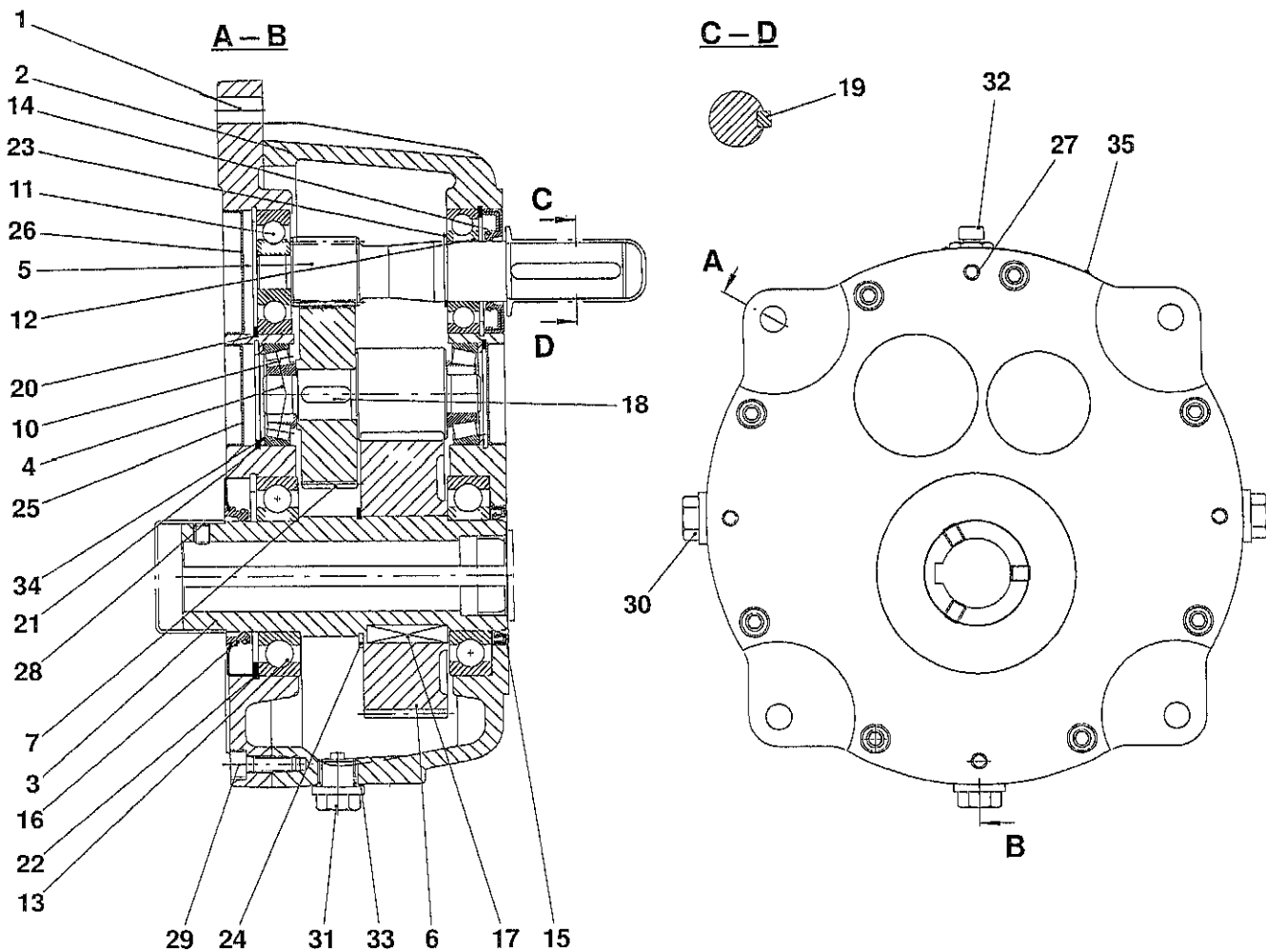


Rücklaufleitung  
Return line  
Conduite retour  
Linea retorno

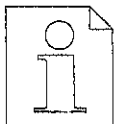
208356006



**2.3**  
44525-9811



TD: Buda



Aufsteckgetriebe  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

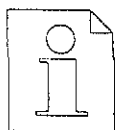
206498005



**3.0**

44789-9603

	206498005	1	Aufsteckgetriebe		Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
1	211146009	1	.Gehäusehälfte		.Housing half	.Moitié carter	.Mitad de carcasa
2	211129000	1	.Gehäusehälfte		.Housing half	.Moitié carter	.Mitad de carcasa
3	211130002	1	.Hohlwelle		.Hollow shaft	.Arbre creux	.Eje hueco
4	211147008	1	.Stirnradritzelwelle	z=20	.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
5	211132000	1	.Stirnradritzelwelle	z=20	.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
6	211148007	1	.Stirnrad		.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
7	211135007	1	.Stirnrad	z=59	.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
8	018927007	1	.Wartungsschild	(D)	.Maintenance sign	.Panneau d'entretien	.Rótulo de servicio
9	018926008	1	.Typenschild		.Rating plate	.Plaque signalétique	.Placa indicadora de tipo
10	211137005	2	.Kegelrollenlager		.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
11	043394003	1	.Rillenkugellager		.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
12	206023001	1	.Rillenkugellager		.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
13	018039005	2	.Rillenkugellager		.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
14	206018003	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
15	211138004	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
16	211139003	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
17	043392005	1	.Paßfeder	A14x9x40 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
18	043103003	1	.Paßfeder	A8x7x25 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
19	043393004	1	.Paßfeder	A8x7x55 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
20	036314003	2	.Sicherungsring	62x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
21	036304000	2	.Sicherungsring	52x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
22	042550000	1	.Sicherungsring	100x3 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
23	036206001	1	.Sicherungsring	30x1,5 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
24	036250002	1	.Sicherungsring	60x2 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
25	211140005	2	.Verschlußdeckel	Ø 52 DIN442	.Sealing cover	.Couvercle de fermeture	.Cierre de tapa
26	211141004	1	.Verschlußdeckel	Ø 62 DIN442	.Sealing cover	.Couvercle de fermeture	.Cierre de tapa
27	038266007	4	.Spannstift	8x26 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
28	043521009	3	.Gewindestift	M8x10 DIN913	.Set screw	.Vis pointeau	.Varilla roscada
29	031831002	8	.Zylinderschraube	M8x25 DIN912-8.8	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
30	031679002	2	.Verschlußschraube	R1/2" DIN910-5.8	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
31	042299002	1	.Verschlußschraube	BR1/2" DIN910-5.8	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
32	211145000	1	.Entlüftungsventil	R 1/2"	.Vent valve	.Soupape de purge	.Válvula de purga
33	037541008	4	.Dichtring	A21x26 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
34	041307005	1	.Paßscheibe	50x62x1 DIN988	.Shim ring	.Rondelle d'ajustage	.Arandela de ajuste
35	038308004	4	.Halbrundkerbnagel	2,6X4 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannelé a tête demi-	.Remache redondo estriado



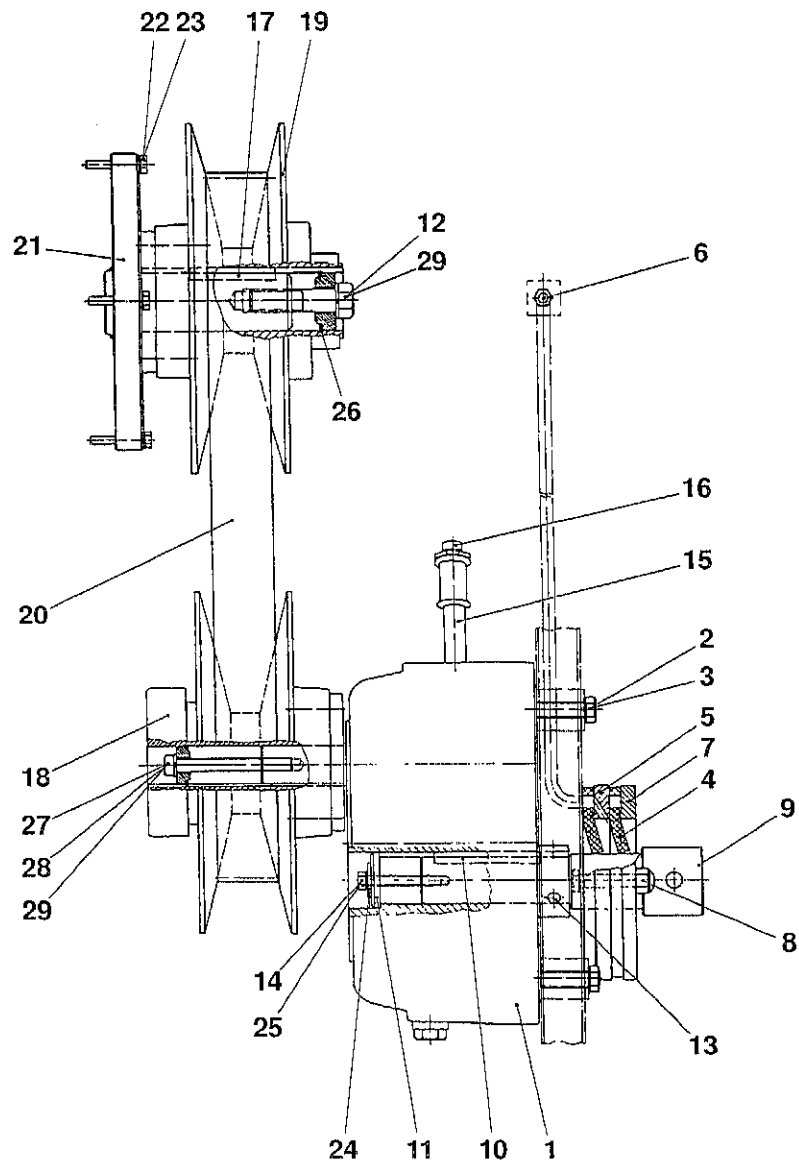
Aufsteckgetriebe  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

206498005

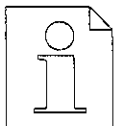


**3.0**

44789-9603



TD: Rösch



Antrieb Schneckenpumpe  
Drive for worm pump  
Entraînement pompe à vis  
Accionam. p.bomba sinfín

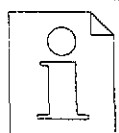
207481008



**3.1**

44430-9811

	207481008	1	Antrieb Schneckenpumpe		Drive for worm pump	Entraînement pompe à vis	Accionam. p.bomba sinfin	
1	206498005	1	Aufsteckgetriebe		Gearbox	Réducteur	Reductor flotante	3.0 44789
2	032387005	4	Sechskantschraube	M12x80 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
3	036507001	4	Sicherungsscheibe	VS12	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
4	210304004	2	Gummischeibe		Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
5	202336006	1	Klemmring		Clamping ring	Bague de serrage	Anillo opresor	
6	003549005	1	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador	
7	204257002	1	Klemmring		Clamping ring	Bague de serrage	Anillo opresor	
8	033604004	2	Hutmutter	M10 DIN917-MS	Cap nut	Ecrou borgne	Tuerca caperuza	
9	210303005	1	Antriebswelle		Drive shaft	Arbre d'entraînement	Eje de accionamiento	
10	038211007	1	Paßfeder	A10x8x80 DIN6885	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste	
11	210305003	1	Scheibe		Washer	Rondelle	Arandela	
12	032415003	1	Sechskantschraube	M16x50 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
13	041689008	3	Gewindestift	M8x8 DIN913-45H	Set screw	Vis pointeau	Varilla roscada	
14	036505003	1	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
15	040481003	1	Verlängerung	1/2"x80 GF526	Extension	Rallonge	Alargadera	
16	031653002	1	Verschlußschraube	R1/2" DIN908-5.8	Screw plug	Bouchon obturateur	Tapón roscado	
17	207906004	1	Paßfeder	A12x6x63 DIN6885	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste	
18	207046003	1	Federscheibe		Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
19	207047002	1	Regelscheibe		Regulating pulley	Poulie de réglage	Polea de regulación	
20	208552004	1	Keilriemen		V-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal	
21	207409006	1	Flansch		Flange	Bride	Brida	
22	032341009	6	Sechskantschraube	M8x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
23	036505003	6	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
24	037333009	1	Scheibe	A8,4 DIN9021-St	Washer	Rondelle	Arandela	
25	032344006	1	Sechskantschraube	M8x55 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
26	207926000	1	V-Ring		V-ring	Joint en V	Anillo en V	
27	032139004	1	Sechskantschraube	M8x110 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
28	210306002	1	Scheibe		Washer	Rondelle	Arandela	
29	036509009	1	Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	

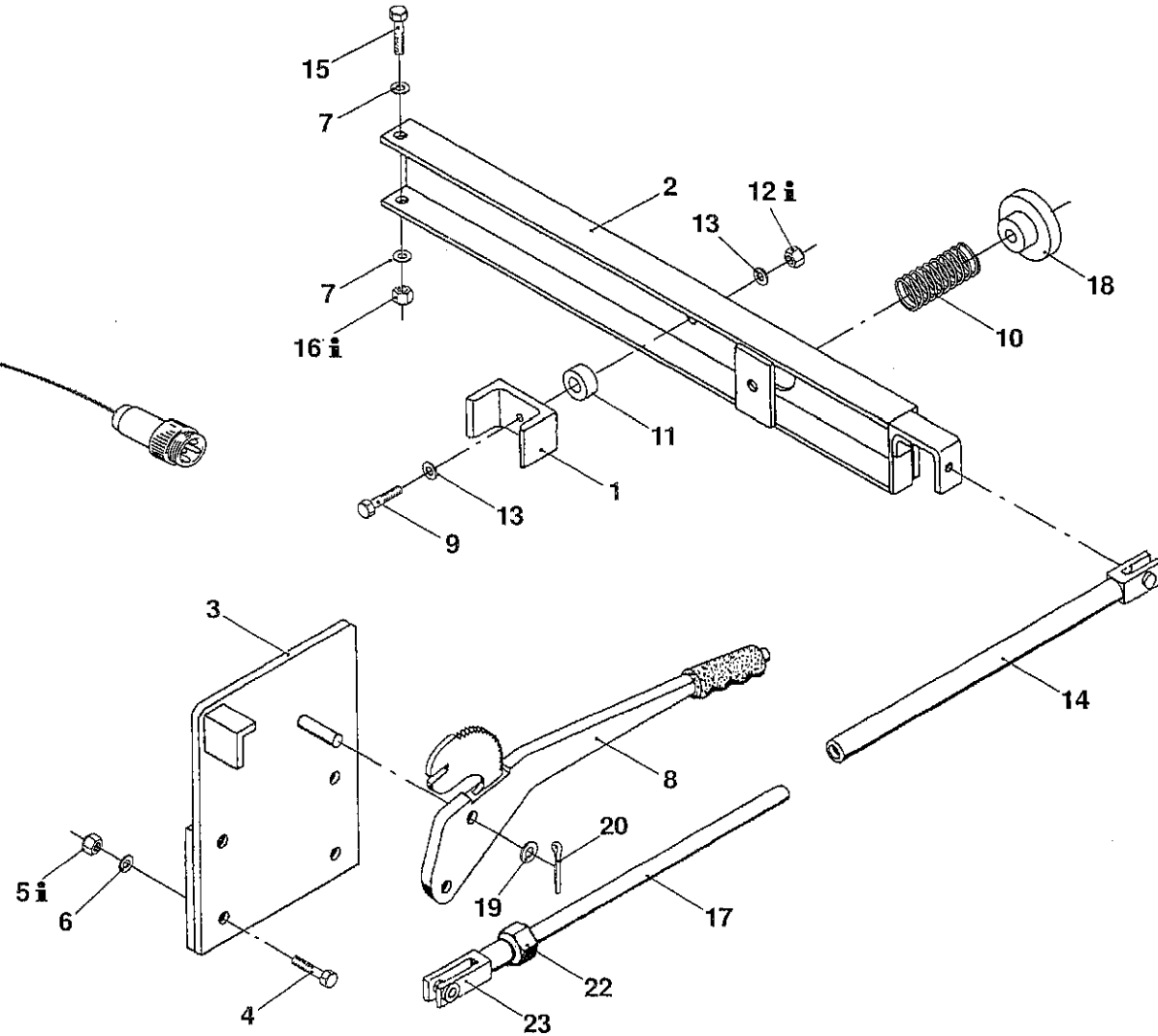
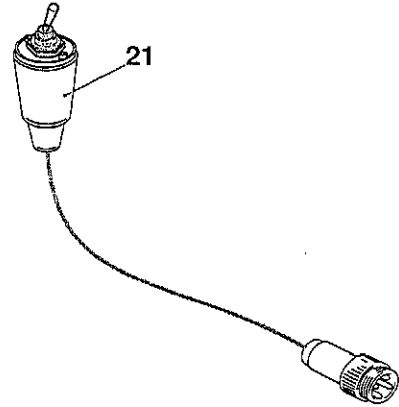
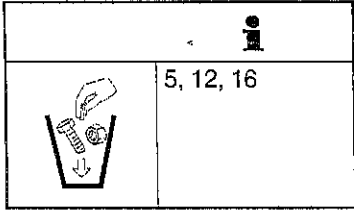


Antrieb Schneckenpumpe  
Drive for worm pump  
Entraînement pompe à vis  
Accionam. p.bomba sinfin

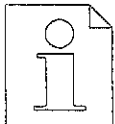
207481008



**3.1**  
44430-9811



TD: Rösch



Verstelleinrichtung  
Adjusting device  
Dispositif de réglage  
Dispositivo de ajuste

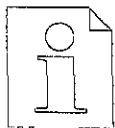
207492000



**3.1**

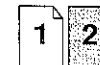
44431-9811

				Adjusting device	Dispositif de réglage	Dispositivo de ajuste
	207492000	1	Verstelleinrichtung			
1	207403002	1	.Druckstück	.Pressure piece	.Pièce de serrage	.Pieza de presión
2	207401004	1	.Verstellhebel	.Adjusting lever	.Lever de réglage	.Palanca de ajuste
3	208630007	1	.Konsole	.Console	.Console	.Consola
4	032359004	4	.Sechskantschraube M10x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
6	037108001	4	.Scheibe B10,5 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	037315001	4	.Scheibe 17 DIN1441-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	208647003	1	.Handbremshebel	.Hand brake lever	.Lever du frein à main	.Palanca del freno de mano
9	041389007	1	.Sechskantschraube M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	208321002	1	.Druckfeder	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
11	201035007	1	.Gummipuffer	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
12	034106006	1	.Sechskantmutter, selbstsi M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
13	036506002	2	.Sicherungsscheibe VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
14	207973008	1	.Druckstange	.Forcing rod	.Tige de pression	.Varilla de presión
15	032210004	1	.Sechskantschraube M16x100 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
16	034109003	1	.Sechskantmutter, selbstsi M16 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
17	207970001	1	.Druckstange	.Forcing rod	.Tige de pression	.Varilla de presión
18	208614007	1	.Federführung	.Spring guide	.Guide du ressort	.Guía de muelle
19	037110002	3	.Scheibe B13 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
20	038407002	1	.Splint 3,2x18 DIN94-St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
21	212410006	1	.Fernsteuerung	.Remote control	.Télécommande	.Telemando
22	033706009	1	.Sechskantmutter M10 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
23	038531004	1	.Gabelgelenk A-M10x40 DIN71751	.Fork joint	.Chape	.Articulación de horquilla



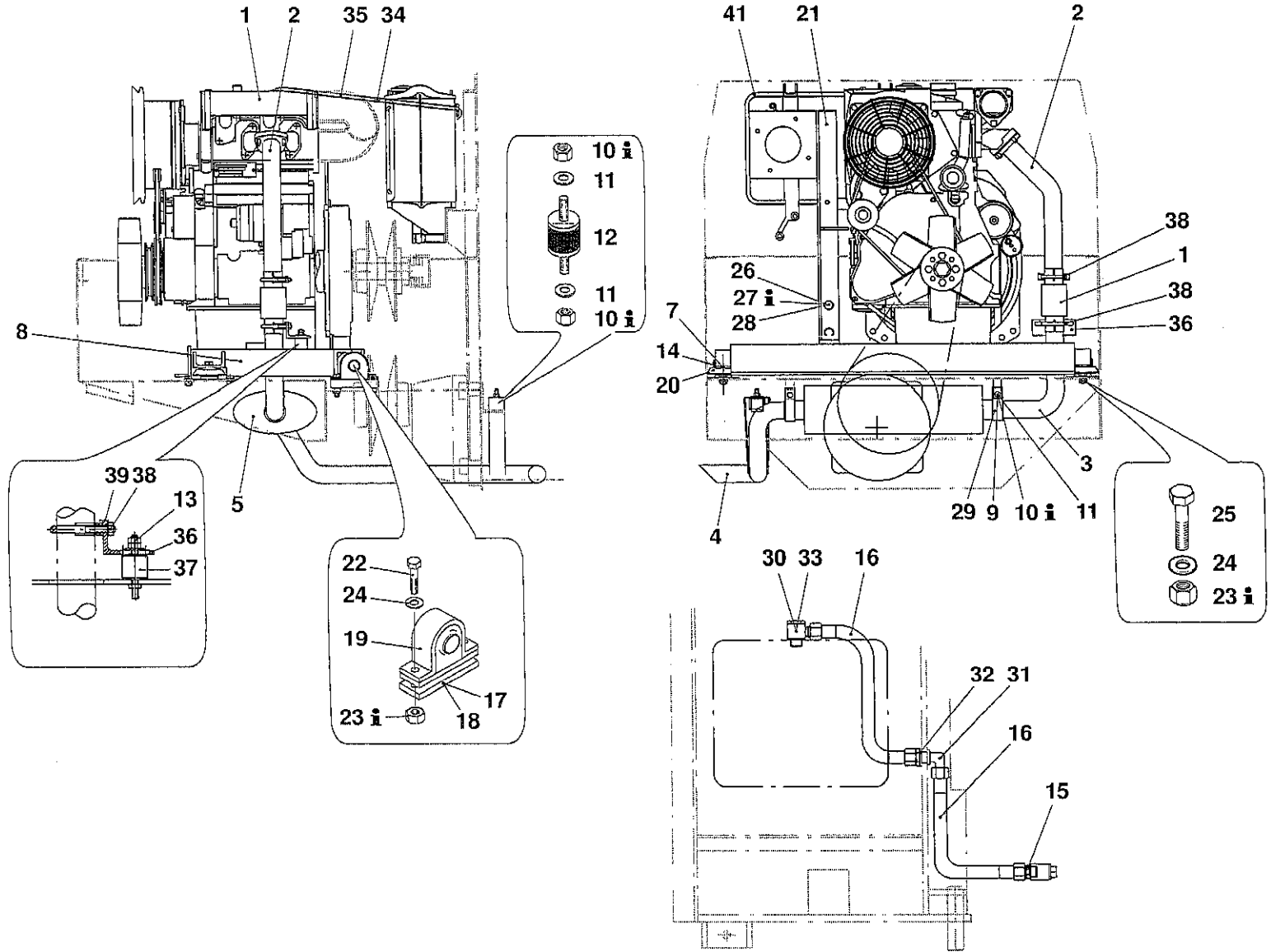
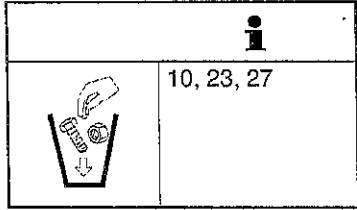
Verstelleinrichtung  
Adjusting device  
Dispositif de réglage  
Dispositivo de ajuste

207492000

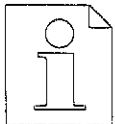


**3.1**  
44431-9811



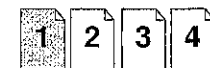


TD: Rösch



Dieselantrieb 18kW  
 Diesel drive  
 Entraîné par mot. Diesel  
 Accionamiento Diesel

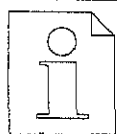
207483006



4.0

44786-9811

	207483006	1	Dieselantrieb	18kW	Diesel drive	Entraînemt.par mot.Diesel	Accionamiento Diesel	
1	207379000	1	Dieselmotor	18kW	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel	4.0 44791
2	207430004	1	Auspuffrohr		Exhaust pipe	Tuyau d'échappement	Tubo de escape	
3	207431003	1	Auspuffrohr		Exhaust pipe	Tuyau d'échappement	Tubo de escape	
4	207426005	1	Auspuffendrohr		Exhaust end pipe	Echappem.-tuyau terminal	Tubo de escape final	
5	207247006	1	Schalldämpfer		Silencer	Silencieux	Silenciador	
6	203935008	1	Kompensator		Compensator	Compensateur	Compensador	
7	240990006	2	Sechskantschraube	M12x25 DIN933SK-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
8	207049000	1	Motorkonsole		Motor stand	Console moteur	Consola motor	
9	032339008	2	Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
10	034105007	4	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
11	037107002	4	Scheibe	B8,4 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
12	002252005	1	Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
13	033705000	4	Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
14	036507001	2	Sicherungsscheibe	VS12	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
15	044023001	1	Stutzen	GES 12L/M18x1,5	Connection	Manchon	Racor	
16	016532009	2	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12Lx400	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hydr.	
17	205963007	2	Unterlage		Support	Support	Suplemento	
18	207451009	2	Unterlage		Support	Support	Suplemento	
19	066777005	2	Bügelelement mit Gummi		Rubber buffer, U-part	Élément d'étrier	Elemento de estribo	
20	206851008	2	Lager		Bearing	Palier	Soporte	
21	210915008	1	Halter		Holder	Support	Soporte	
22	032362004	4	Sechskantschraube	M10x50 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
23	034106006	8	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
24	037108001	8	Scheibe	B10,5 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
25	032356007	4	Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
26	032375004	2	Sechskantschraube	M12x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
27	034107005	2	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
28	037110002	2	Scheibe	B13 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
29	207585001	2	Rohrschelle	Ø 48,5 DIN71555	Pipe clamp	Collier	Abrazadera de tubo	
30	037548001	1	Dichtring	A18x24 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura	
31	044066000	1	Stutzen	WSS 12L	Connection	Manchon	Racor	
32	043735002	1	Sicherungsscheibe	VS18	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
33	044100005	1	Stutzen	RSWS 12L/M18x1,5	Connection	Manchon	Racor	
34	207889008	1	Schlauchstutzen		Hose connection	Manchon tuyau	Espiga p. mangueras	
35	207952003	1	Kraftstoffschlauch	Ø2x1,9	Fuel hose	Tuyau de carburant	Manguera de carburante	

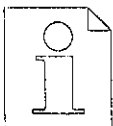
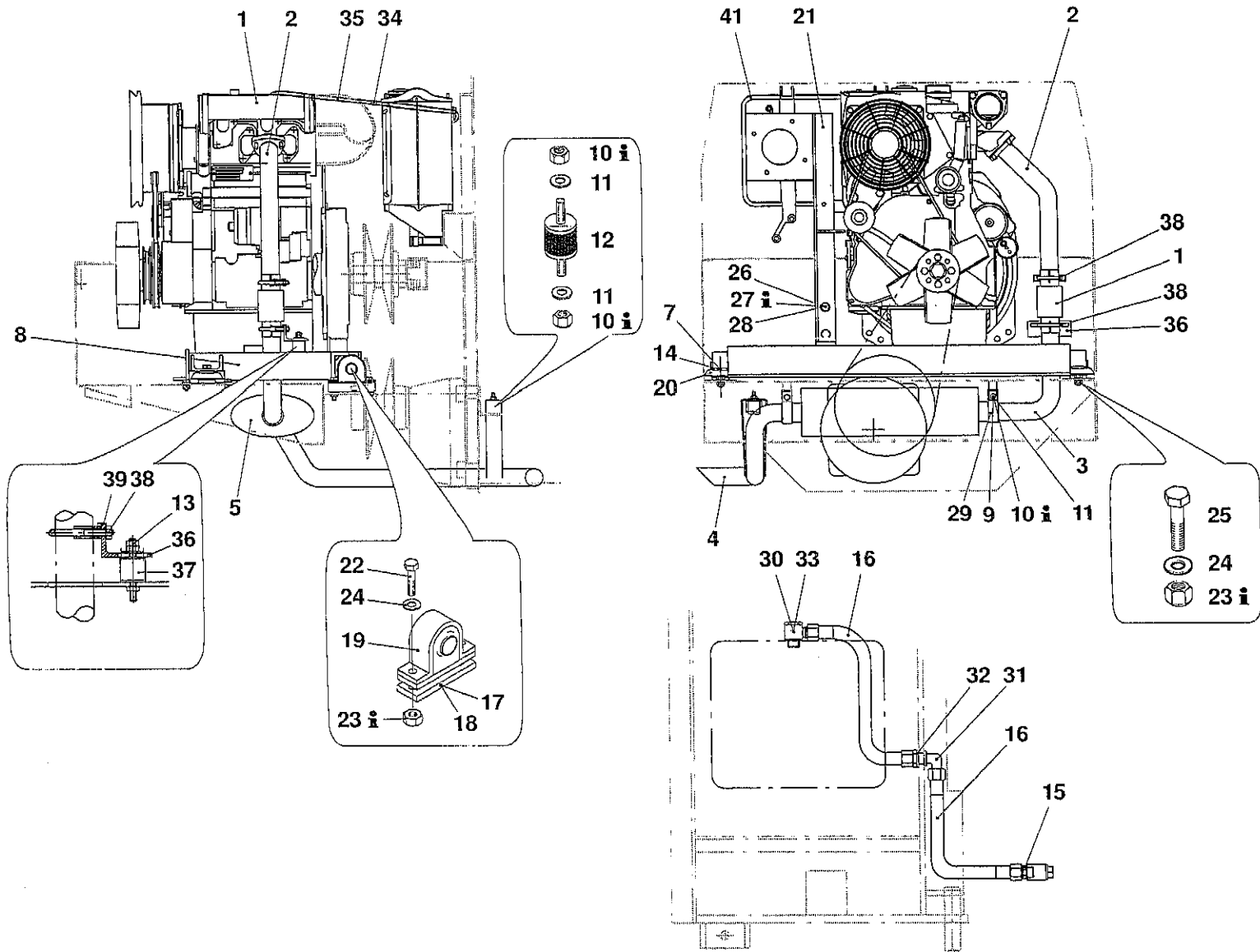


Dieselantrieb 18kW  
Diesel drive  
Entraînemt.par mot.Diesel  
Accionamiento Diesel

207483006



**4.0**  
44786-9811



Dieselantrieb 18kW  
 Diesel drive  
 Entraîné par mot. Diesel  
 Accionamiento Diesel

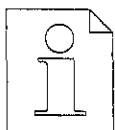
207483006



**4.0**

44786-9811

36	207872002	1	Halter		Holder	Support	Soporte	
37	002256001	2	Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
38	201475007	2	Gewindebügel		Threaded clamp	Etrier fileté	Gancho roscado	
39	036701001	1	Sicherungsblech	8,4 DIN463–St	Securing plate	Tôle de sûreté	Chapa de seguridad	
40	037333009	2	Scheibe	A8,4 DIN9021–St	Washer	Rondelle	Arandela	
41	210392003	1	Kraftstofftank		Fuel tank	Réservoir de carburant	Depósito de carburante	
42	211837004	1	Trockenluftfilter		Dry air filter	Filtre à air sec	Filtro de aire seco	4.2 45229

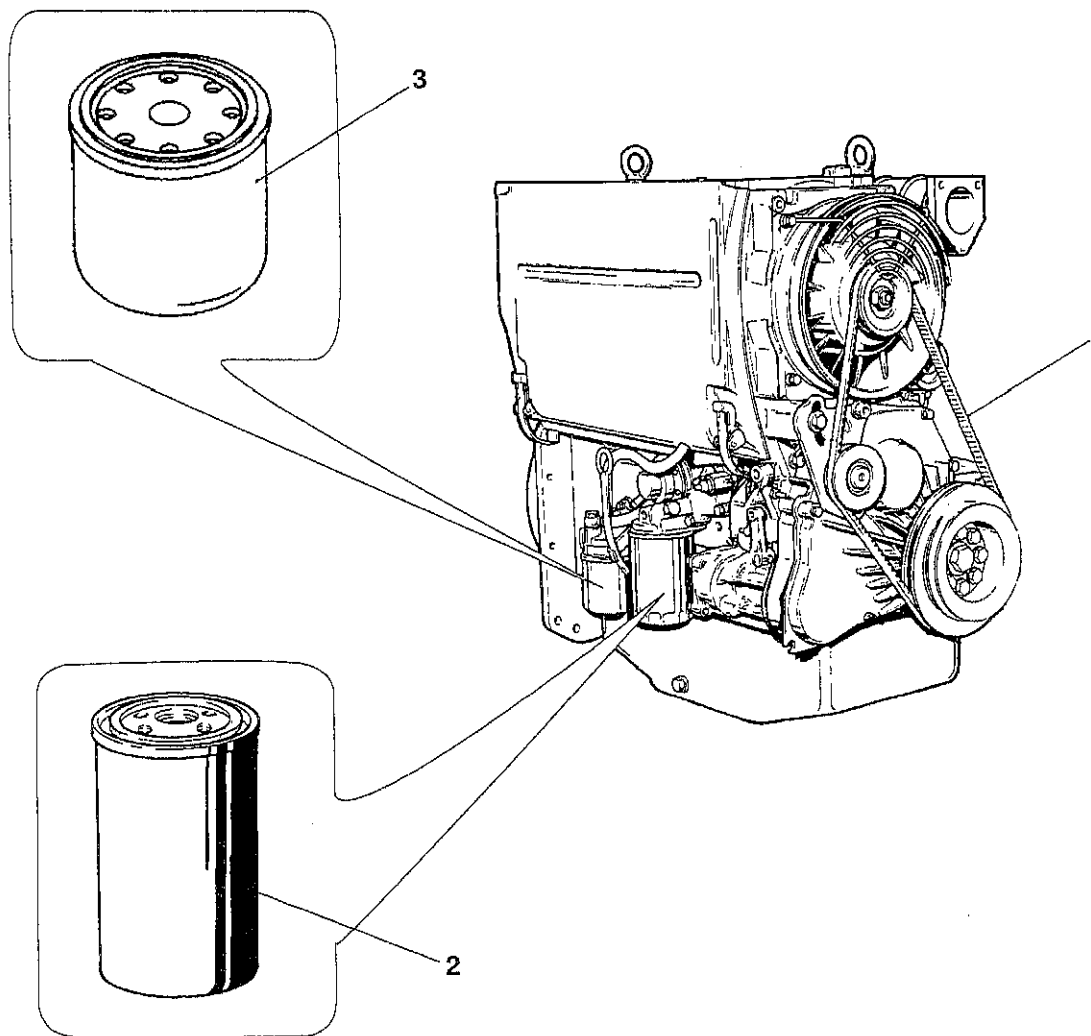


Dieselantrieb 18kW  
 Diesel drive  
 Entraînemt.par mot.Diesel  
 Accionamiento Diesel

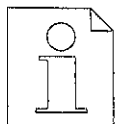
207483006



**4.0**  
 44786–9811



TD: Rösch



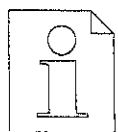
Dieselmotor 18kW  
Diesel engine  
Moteur Diesel  
Motor Diesel

207379000



**4.0**  
44791-9811

	207379000	1	Dieselmotor	18kW	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
1	208775001	1	.Keilriemen		.V-belt	.Courroie trapézoïdale	.Correa trapezoidal
2	208777009	1	.Kraftstofffilter		.Fuel filter	.Filtre à carburant	.Filtro de carburante
3	208778008	1	.Kraftstoffvorfilter		.Preliminary fuel filter	.Filtre prépar.à carburant	.Filtro previo carburante
4	210736009	1	.Spannungsregler		.Voltage regulator	.Régulateur de tension	.Regulador de tensión

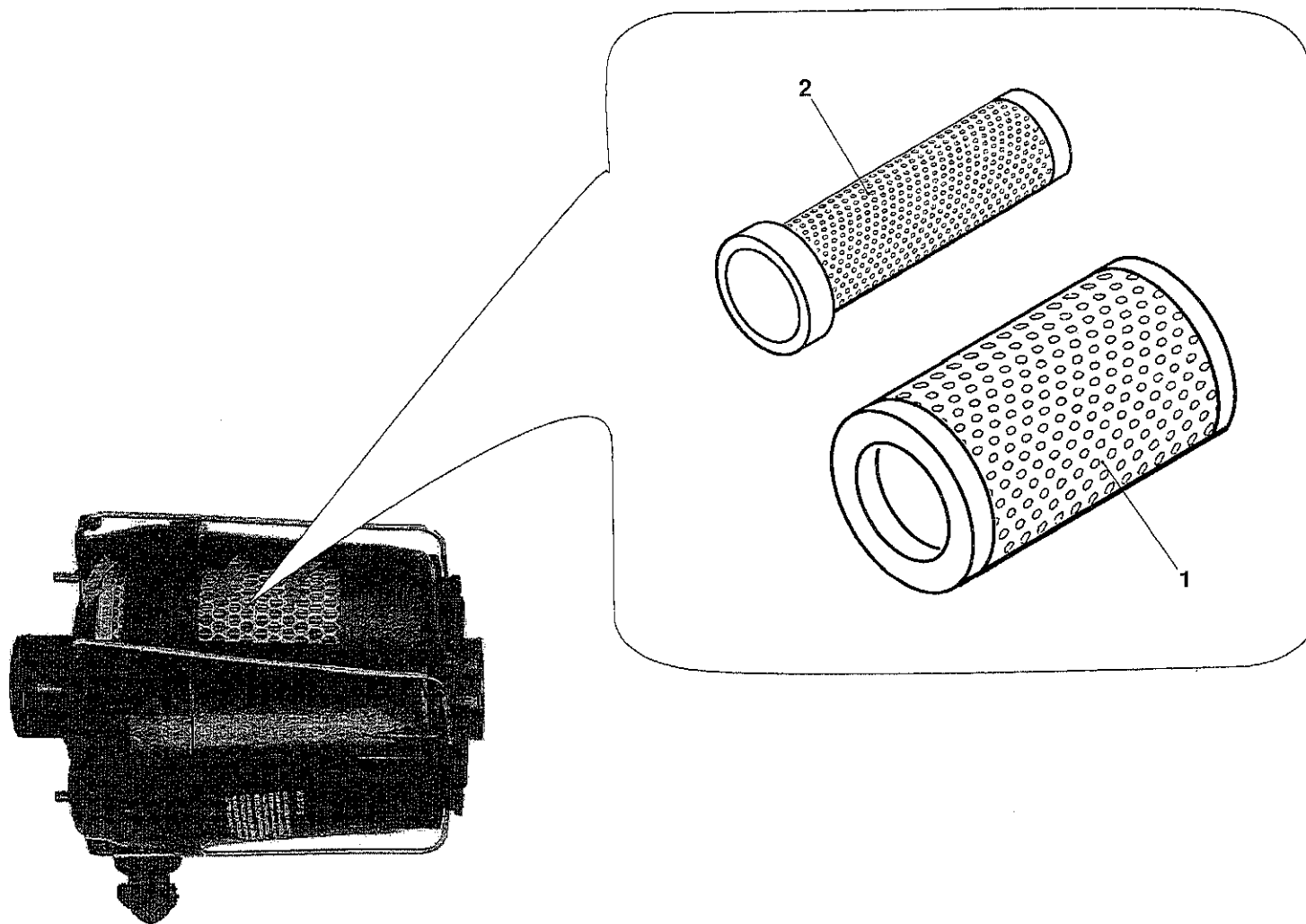


Dieselmotor 18kW  
 Diesel engine  
 Moteur Diesel  
 Motor Diesel

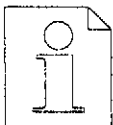
207379000



**4.0**  
 44791-9811



TD: Rösch



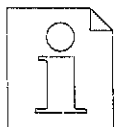
Trockenluftfilter  
Dry air filter  
Filtre à air sec  
Filtro de aire seco

211837004



**4.2**  
45229-9809

	211837004	1	Trockenluftfilter		Dry air filter	Filtre à air sec	Filtro de aire seco
1	211838003	1	.Luftfilterpatrone	C 17 160	.Air filter cartridge	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire
2	068550000	1	.Luftfilterpatrone		.Air filter cartridge	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire



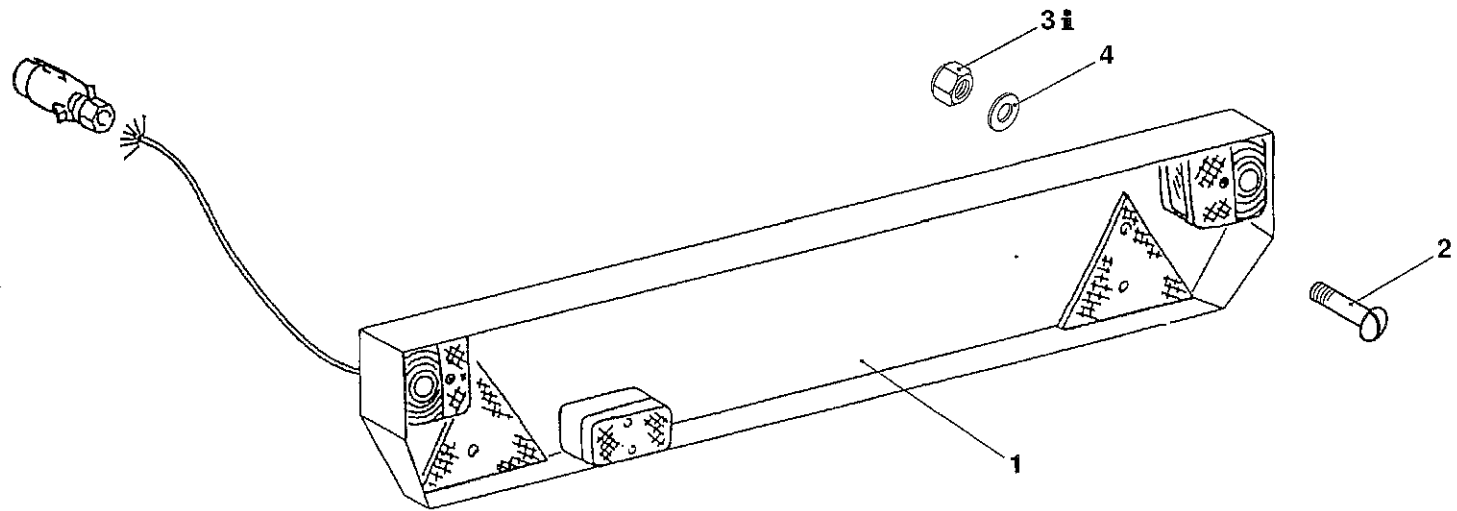
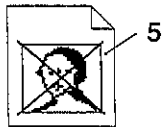
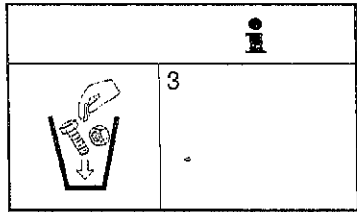
Trockenluftfilter  
Dry air filter  
Filtre à air sec  
Filtro de aire seco

211837004

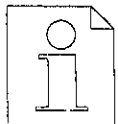


**4.2**  
45229-9809



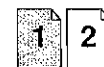


TD: Rdsch



Elektroinstallation  
Electric equipment  
Installation électrique  
Instal. electr.

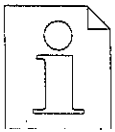
207497005



**5.0**

45254-9810

	207497005	1	Elektroinstallation		Electric equipment	Installation électrique	Instal. electr.	
1	207525003	1	Rückleuchtengarnitur	12V	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras	11.0 44444
2	032651003	4	Flachrundschraube	M6x30 DIN603	Cup square bolt	Boulon a tête plate	Tornillo aplastado	
3	034104008	4	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
4	037105004	4	Scheibe	B6,4 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
5	066967006	1	Kabeltülle		Cable bushing	Passe-câble	Manguito para cables	

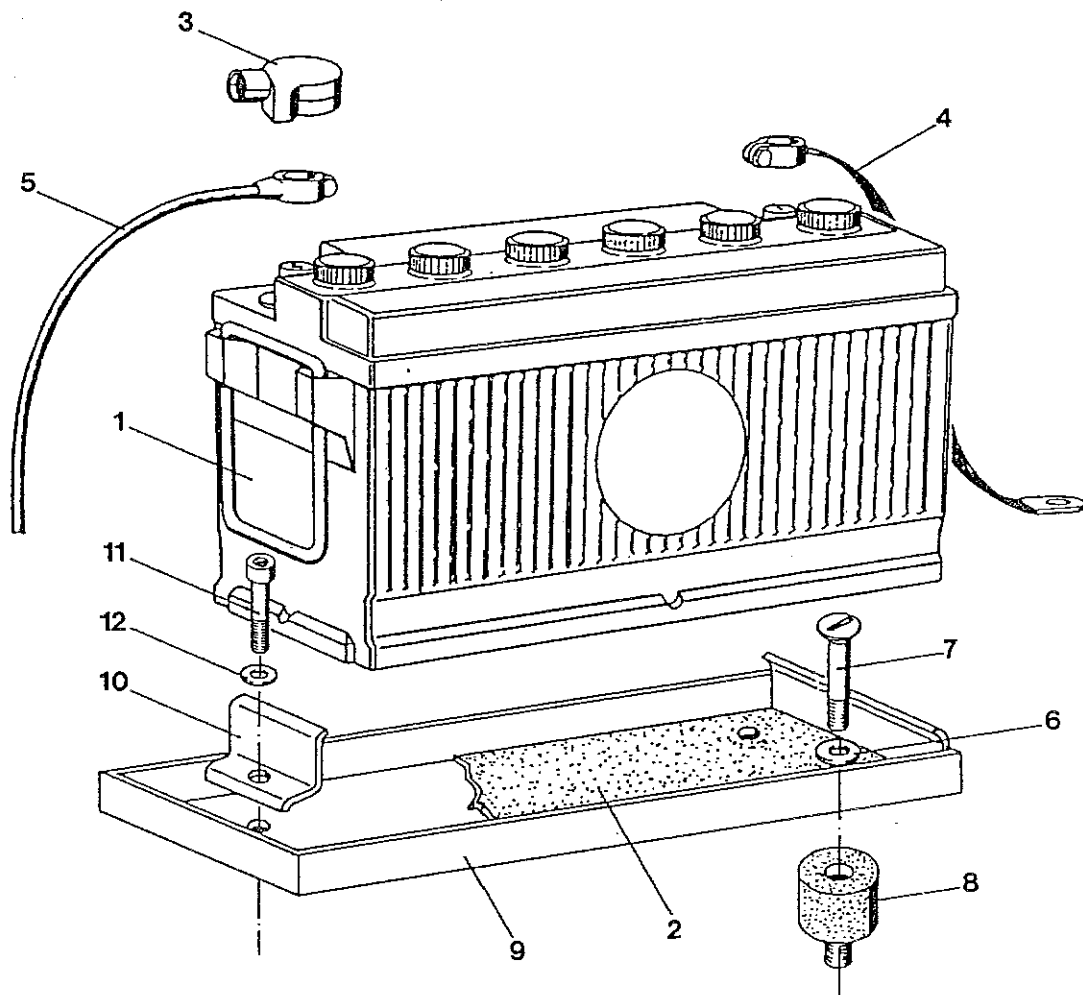


Elektroinstallation  
Electric equipment  
Installation électrique  
Instal. electr.

207497005



**5.0**  
45254-9810



Ersetzt Blatt:  
Substitutes sheet:  
Remplace feuille:  
Sostituisce il foglio:  
Reemplace hoja:  
Substitute folha:

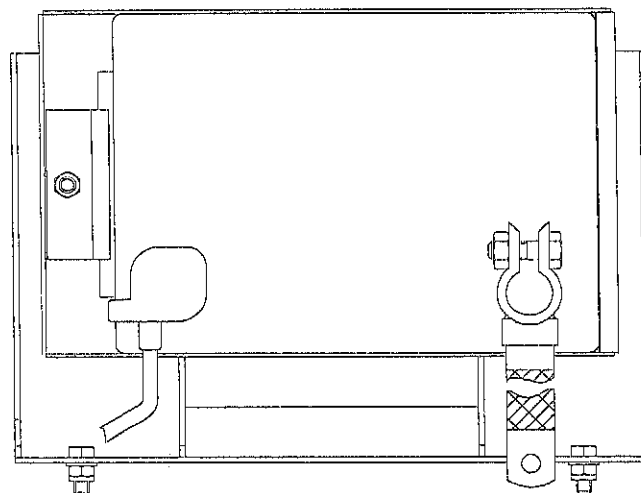
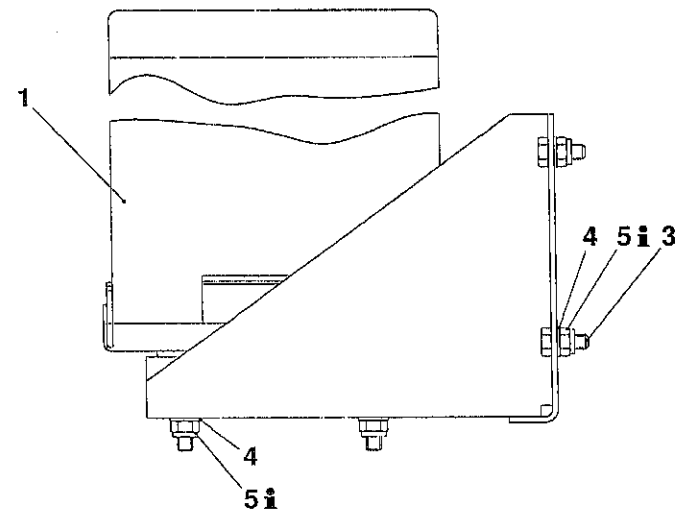
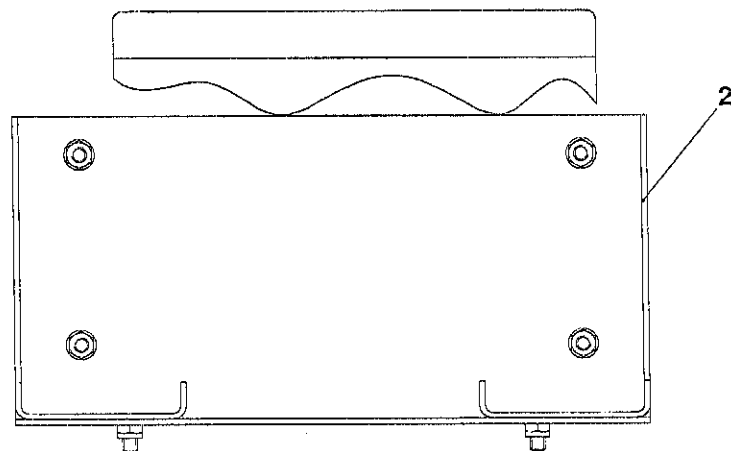
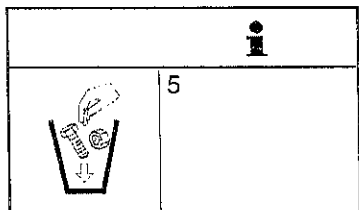
Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung	DIN
Pos.	Order no.	Qty.	Benennung	Description	Designation	Designacion	Remark	DIN
Pos.	No.de comm.	Qte.					Remarque	DIN
Pos.	No.de ped.	Cant.					Comentario	DIN
	207250.006	1	Batterie-Montagegruppe	Battery assembly group	Lot de montage p. batterie	Equipo de montaje p.bateria	Pos. 1-12	
1	205152.009	1	Batterie	Battery	Batterie	Bateria	12V, 70AH	
2	205157.004	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque caoutchoutee	Placa-goma		
3	205722.002	1	Pol-Kappe	Pole protection cup	Calotte de protection	Cubierta a polo		
4	011200.006	1	Masseband	Earth. strap	Bande de masse	Banda		
5	011239.006	1	Pluskabel kpl.	Plus cable, cpl.	Cable positif compl.	Cable positivo compl.	800 lg.	
6	037224.008	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela plana	R 9	440-St
7	207257.009	4	Senkschraube	Countersunk screw	Vis a tete fraisee	Tornillo avellanado	M 8x10	963
8	066396.004	4	Gummipuffer	Rubber buffer	Silent-bloc	Silentbloc		
9	207249.004	1	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor		
10	205151.000	1	Spannwinkel	Clamp	Etrier de serrage	Angulo de sujecion		
11	031832.001	1	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.	M 8x30	912-8.8
12	036505.003	1	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	VS 8	

E N D E

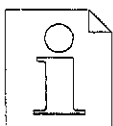
E N D

F I N A L

F I N A L



TD: Buda



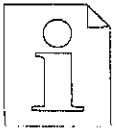
Batteriemontagegruppe  
Battery assembly  
Lot de montage p.batterie  
Juego de montaje batería

210816000



**5.1**  
44790-9602

	210816000	1	Batteriemontagegruppe		Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería	
1	207250006	1	.Batteriemontagegruppe		.Battery assembly	.Lot de montage p.batterie	.Juego de montaje batería	5.1 44433
2	210762002	1	.Batterierahmen		.Battery frame	.Cadre de batterie	.Armazón de batería	
3	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
4	037107002	8	.Scheibe	B8,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
5	034105007	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	

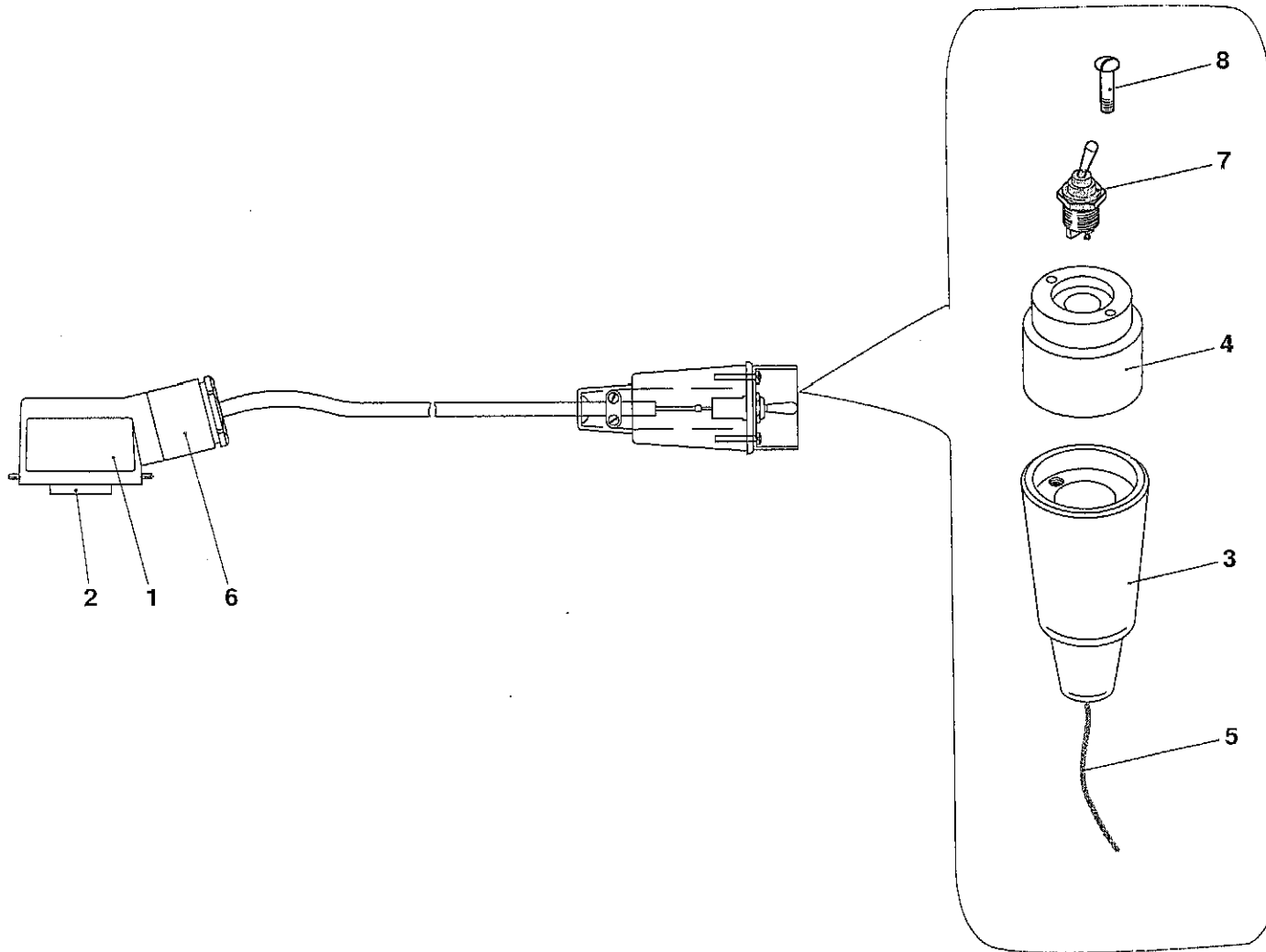


Batteriemontagegruppe  
 Battery assembly  
 Lot de montage p.batterie  
 Juego de montaje batería

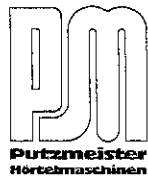
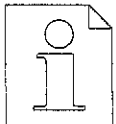
210816000



**5.1**  
 44790-9602



TD: Rösch



Fernsteuerung  
 Remote control  
 Télécommande  
 Telemando

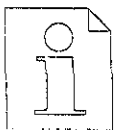
212410006



**5.4**

45253-9810

				Remote control	Télécommande	Telemando
	212410006	1	Fernsteuerung			
1	238703001	1	.Tüllengehäuse	.Bush housing	.Carter douille	.Caja de boquilla
2	064443001	1	.Steckereinsatz	.Plug insert	.Insert de fiche	.Cartucho de enchufe
3	210511004	1	.Schukostecker	.Shockproof plug	.Fiche de prise d.c.de séc	.Enchufe de contacto de pr
4	269445008	1	.Deckel	.Lid	.Couvercle	.Tapa
5	240068006	1	.Kabel	.Cable	.Câble	.Cable
6	039707002	2	.Kabelverschraubung	.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables
7	241506004	1	.Kippschalter	.Toggle switch	.Interrupteur basculant	.Interruptor basculante
8	269448005	2	.Linsenschraube	.Oval head screw	.Vis a tete goutte-de-suiif	.tornillo de cabeza lentej



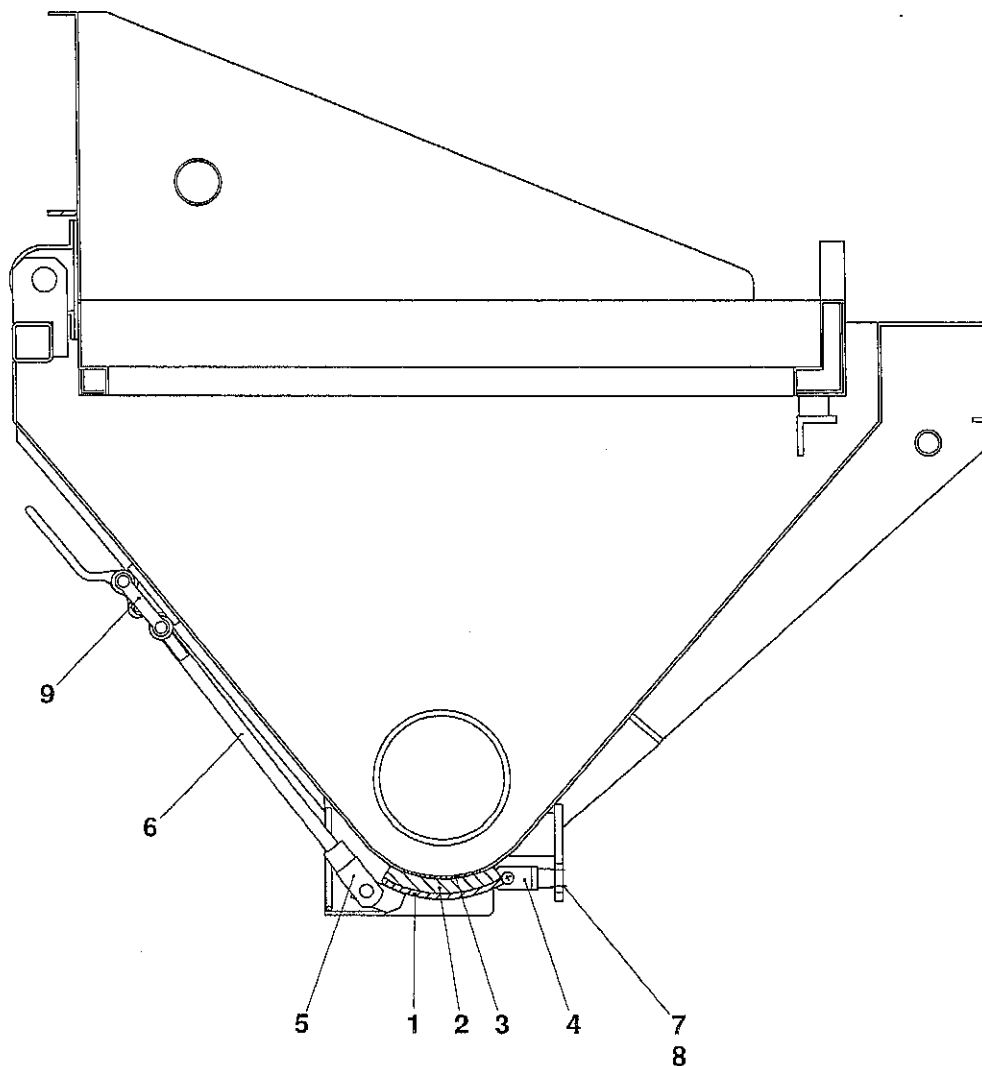
Fernsteuerung  
Remote control  
Télécommande  
Telemando

212410006

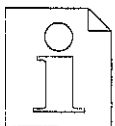


**5.4**  
45253-9810





TD: Rösch



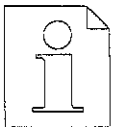
Klappe  
Flap  
Trappe  
Chapaleta

207460003



**6.0**  
44966-9612

1	207460003	1	.Klappe		.Flap	.Trappe	.Chapaleta
2	207470006	1	.Gummiplatte		.Rubber plate	.Plaque en caoutchouc	.Placa goma
3	207459001	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
4	042091006	1	.Gabelgelenk		.Fork joint	.Chape	.Articulación de horquilla
5	207489000	1	.Gabelgelenk		.Fork joint	.Chape	.Articulación de horquilla
6	041478002	1	.Gewindestange	M14 DIN975	.Threaded rod	.Tige filetée	.Barra roscada
7	037336006	2	.Scheibe	A13 DIN9021–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	032377002	2	.Sechskantschraube	M12x30 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	064038005	1	..Exzentrverschluss		.Eccentric lock	.Fermeture à excentrique	.Cierre excéntrico



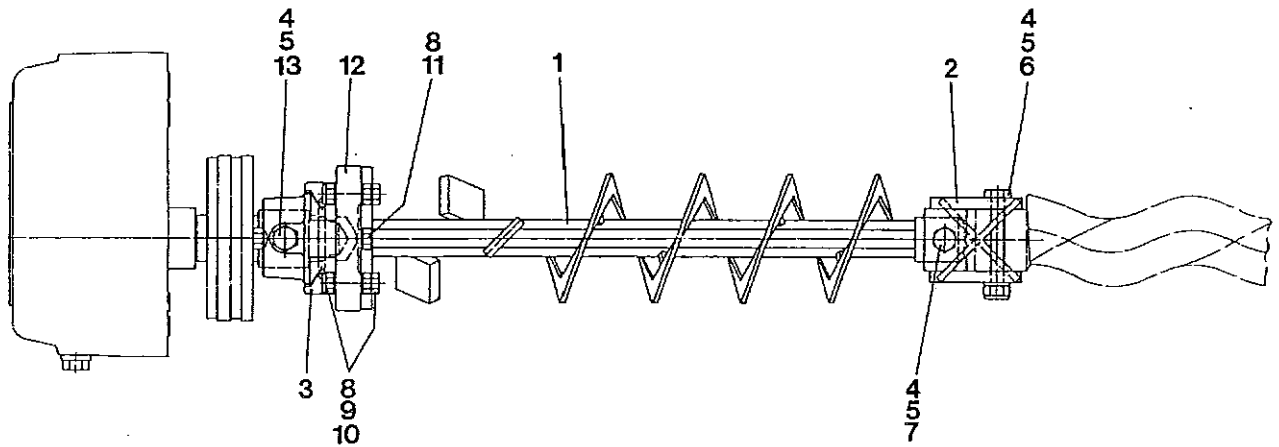
Klappe  
Flap  
Trappe  
Chapaleta

207460003



**6.0**

44966–9612



Ersetzt Blatt:  
Substitutes sheet:  
Remplace feuille:  
Sostituisce il foglio:  
Reemplace hoja:  
Substitute folha:

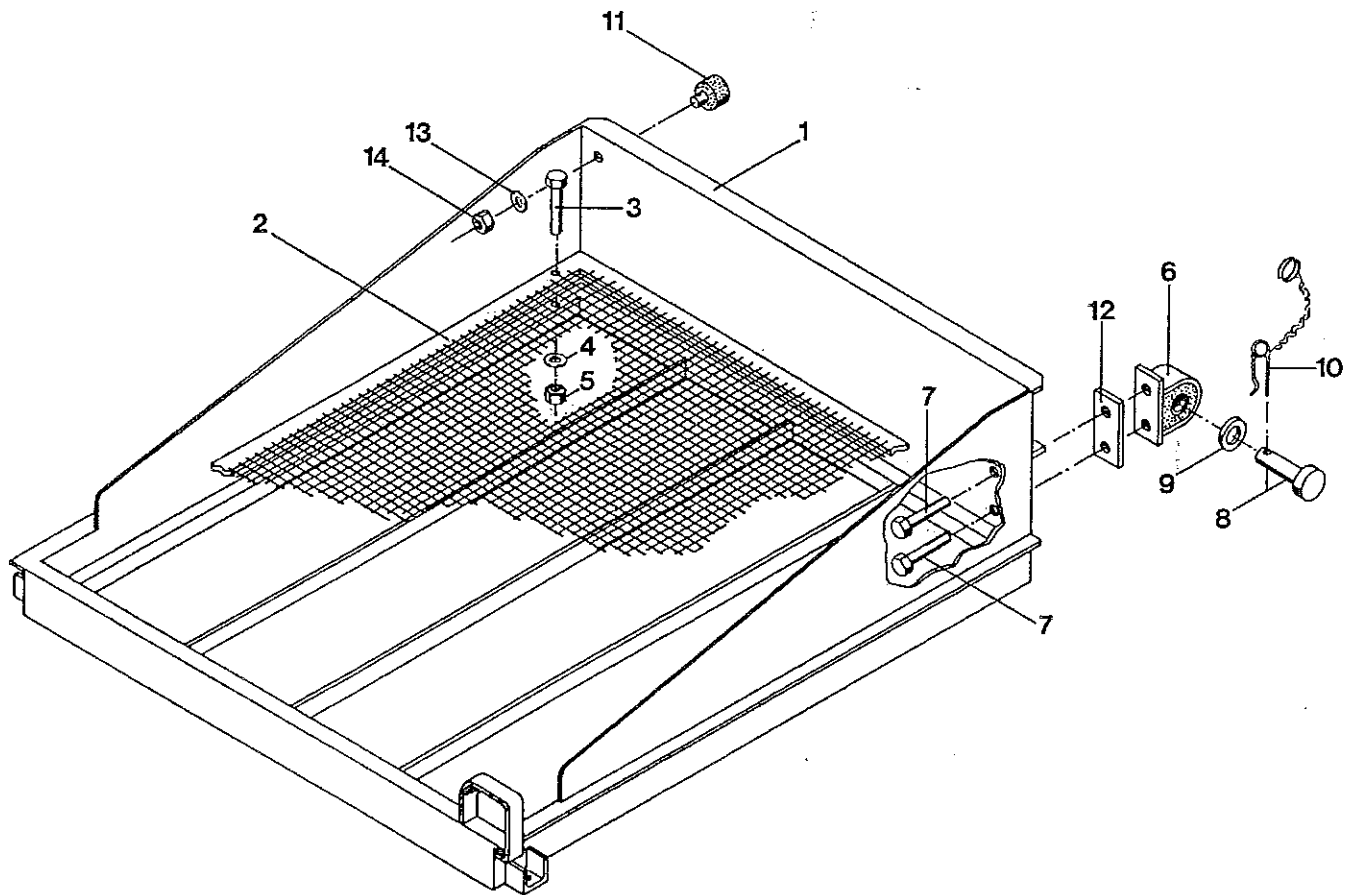
Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung	DIN
Pos.	Order no.	Qty.					Remark	DIN
Pos.	No.de comm.	Qte.	Benennung	Description	Designation	Designacion	Remarque	DIN
Pos.	No.de ped.	Cant.					Comentario	DIN
	206504.009	1	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre de cardan	Arbol cardan	Pos. 1-13	
1	206521.008	1	Kardanwelle, verstärkt	Cardan shaft, reinforced	Arbre de cardan, renforc.	Arbol cardan, reforzado		
2	206520.009	1	Kardangelenke, verstärkt	Cardan joint, reinforced	Joint universel, renforc.	Articulacion cardan, refor.		
3	206515.001	1	Kardanflansch	Cardan flange	Bride cardan	Brida cardan		
4	034107.005	3	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 12	985-8.
5	037110.002	3	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela plana	B 13	125-St
6	032171.004	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12x90	931-8.8
7	032168.004	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12x75	931-8.8
8	032143.003	6	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x45	931-8.8
9	034106.006	3	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 10	985-8.
10	037108.001	3	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela plana	B 10,5	125-St
11	036506.002	3	Sicherungscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	V810	
12	206516.000	1	Gelenkscheibe	Flexible disc	Disque p. articulation	Disco articulado		
13	032172.003	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12x95	931-8.8

E N D E

E N D

F I N A L

F I N A L



Ersetzt Blatt :  
Substitutes sheet :  
Remplace feuille :  
Reemplaza hoja :

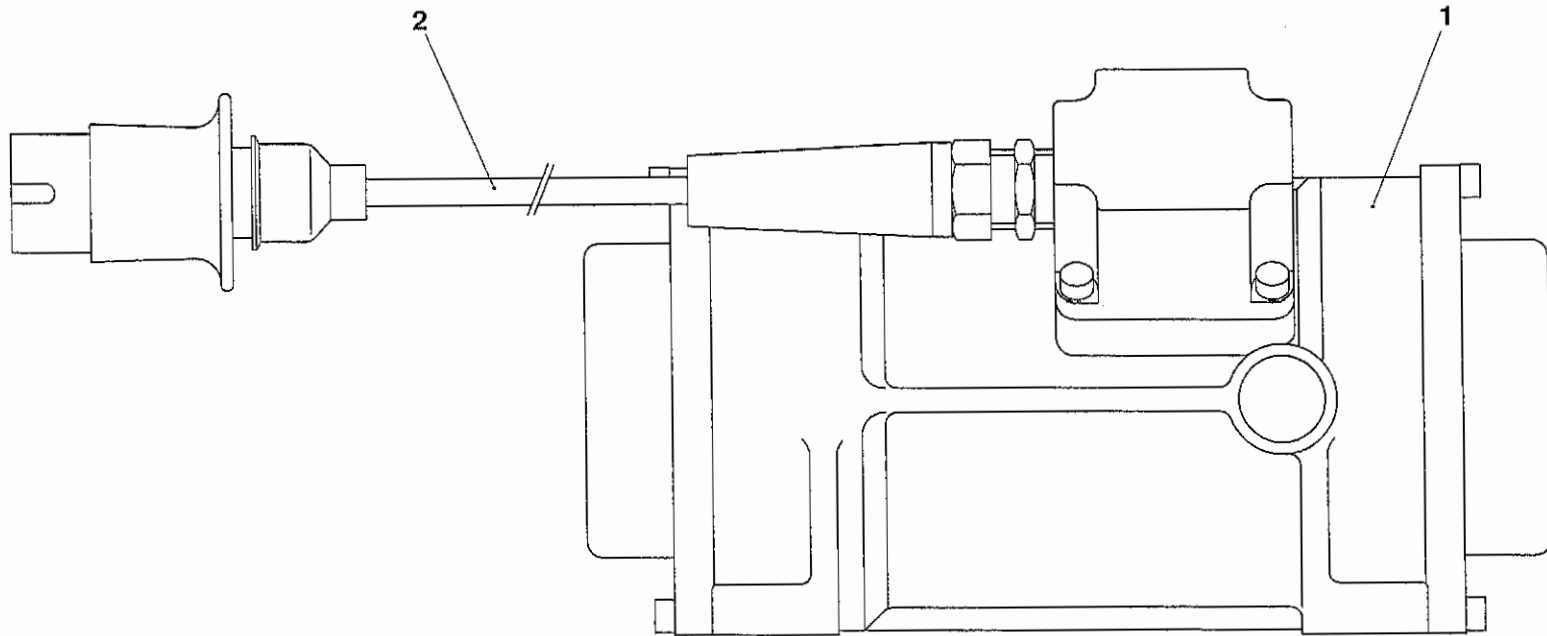
Pos.	Bestall Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung	DIN
Pos.	Order no.	Qty.	Benennung	Description	Designation	Designacion	Remark	DIN
Pos.	No.de comm.	Qte.					Remarque	DIN
Pos.	No.de ped.	Cant.					Comentario	DIN
	206489.001	1	Rüttelsieb	Vibrating screen	Tamis a secousses	Tamiz vibrante	Pos. 1-14	
1	206469.005	1	Rüttelsieb	Vibrating screen	Tamis a secousses	Tamiz vibrante		
2	206491.002	1	Sieb	Sieve	Tamis	Tamiz		
3	032362.004	4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x50	933-8.8
4	037108.001	8	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela plana	B 10,5	125-St
5	034106.006	8	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 10	985-8.
6	066778.004	2	Bügelelement	Bracket element	Element d'etrier	Elemento estribo		
7	032357.006	4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x25	933-8.8
8	043824.007	2	Bolzen	Bolt	Goujon	Bulon	B 24H11x80	1444-St50
9	037113.009	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela plana	B 25	125-St
10	081645.002	2	Federstecker	Spring cotter	Agrafe	Pasador-muelle	6,3	
11	002257.000	1	Gummipuffer	Rubber buffer	Silent-bloc	Silentbloc	40x30	NBR 75Sh
12	206759.003	2	Abschlußplatte	Cover plate	Plaque de finition	Placa final		
13	037107.002	1	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela plana	B 8,4	125-St
14	034105.007	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 8	985-10.

E N D E

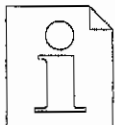
E N D

F I N A L

F I N A L



TD: Rösch



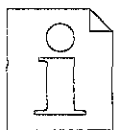
Rüttler 12V  
Vibrator  
Vibreur  
Vibrador

211321002



**6.3**  
44945-9802

	211321002	1	Rüttler	12V	Vibrator	Vibreur	Vibrador
1	211279002	1	.Rüttler		.Vibrator	.Vibreur	.Vibrador
2	229725001	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable



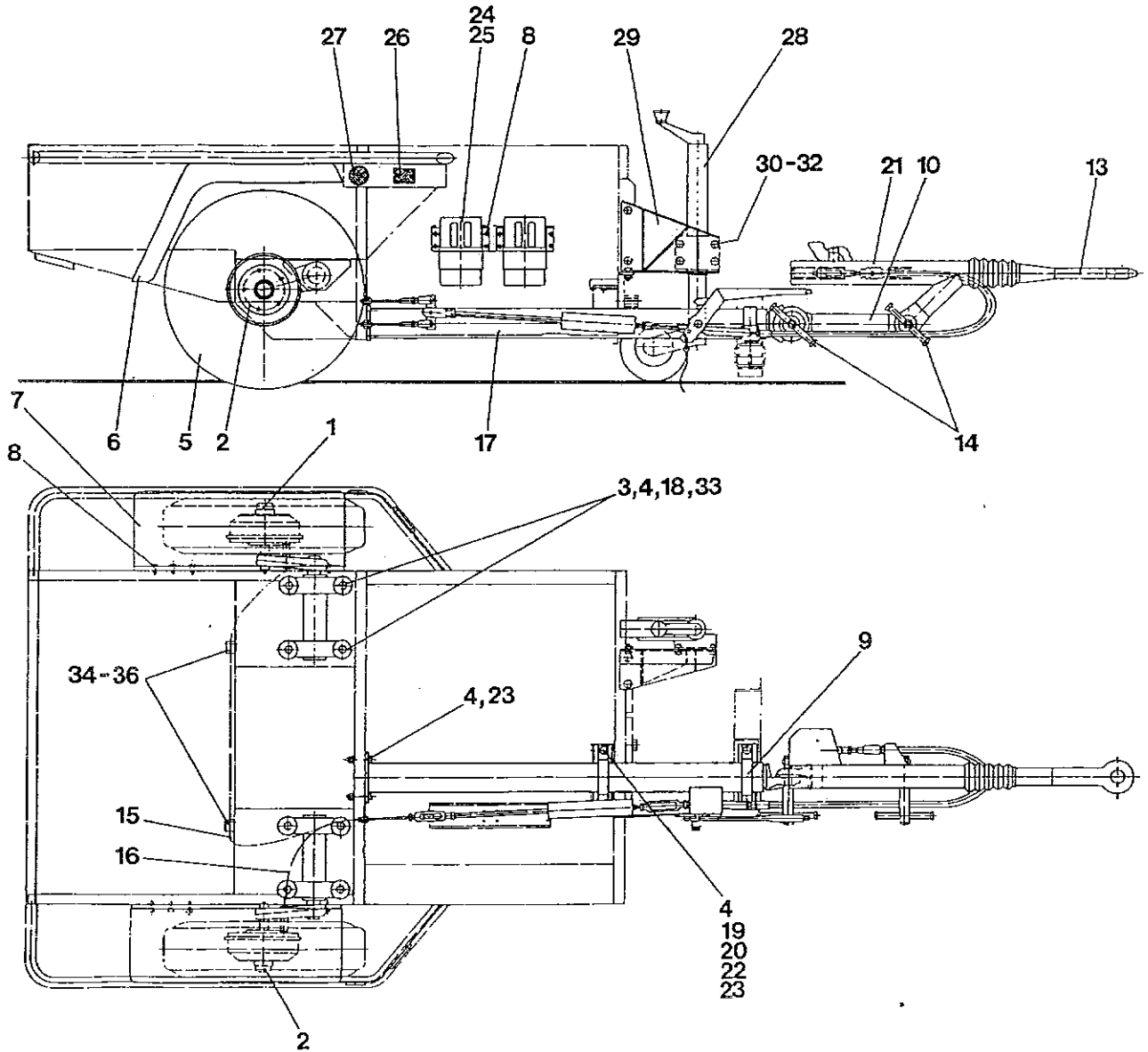
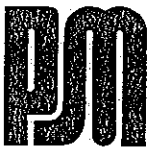
Rüttler 12V  
 Vibrator  
 Vibreur  
 Vibrador

211321002



**6.3**  
 44945-9802





Ersetzt Blatt:  
Substitutes sheet:  
Remplace feuille:  
Sostituisce il foglio:  
Reemplaza hoja:  
Substitue folha:

Anzugsdrehmoment Fastening torque Couple de serrage Momento de arranque	
Pos.	$M_A = \text{Nm}$
3	86

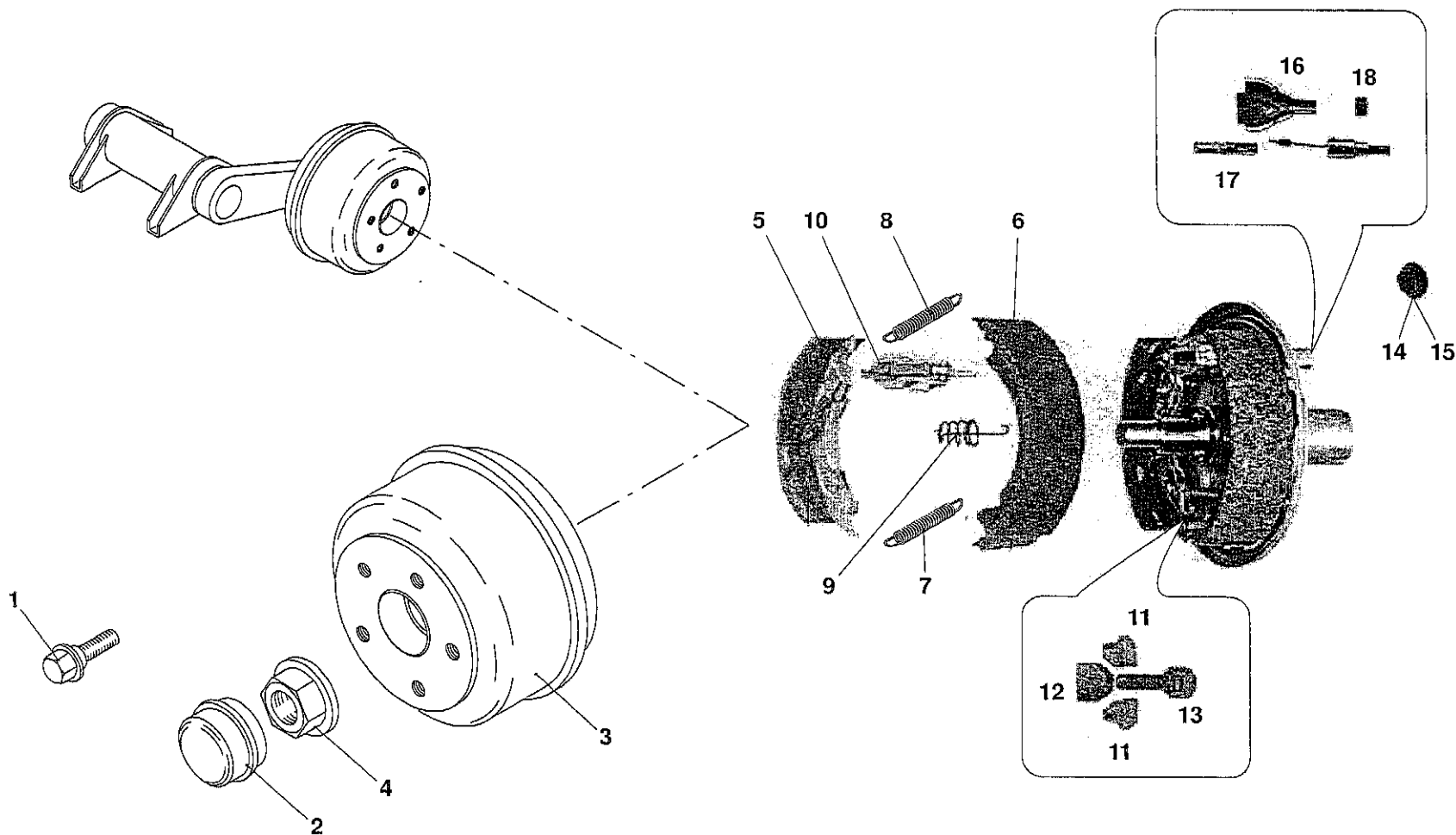
Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung	DIN
Pos.	Order no.	Qty.	Benennung	Description	Designation	Designacion	Remark	DIN
Pos.	No.de comm.	Qte.					Remarque	DIN
Pos.	No.de ped.	Cant.					Comentario	DIN
	207482.007	1	Fahreinrichtung	Chassis	Chassis	Chasis	1000 kg; Pos. 1-36	
1	207395.000	1	Halbachse links	Semi-axle, left	Essieu demi, gauche	Semieje izquier.		
2	207396.009	1	Halbachse rechts	Semi-axle, right	Essieu demi, droite	Semieje derech.		
3	032167.005	8	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12x70	931-8.8
4	204246.000	15	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	VM12	980-10.
5	204710.002	2	Rad kpl.	Wheel, cpl.	Roue compl.	Rueda compl.	175 R 13	
6	206332.006	1	Kotflügel, rechts	Mudguard, right	Aile a droite	Guardabarros, derecha		
7	206331.007	1	Kotflügel, links	Mudguard, left	Aila a gauche	Guardabarros, izquierda		
8	032337.000	18	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 8x20	933-8.8
9	207916.007	1	Auflagebock	Support pedestal	Chevalet	Bloque de apoyo		
10	201605.000	1	Deichsel-Zwischenstück	Towbar intermediate section	Piece intermediaire timon	Pieza intern.barra remolque	350 lg.	
13	201654.006	1	Din-Zugöse	DIN towing eye	Anneau de couplage, DIN	Armella, DIN		
14	201633.001	2	Feststellknebel kpl.	Locking handle cpl.	Levier d'arret compl.	Muletilla de bloqueo cpl.		
15	207397.008	1	Bremsseil, links	Brake cable, left	Cable de frein, gauche	Cable de freno izquier.		
16	207398.007	1	Bremsseil, rechts	Brake cable, right	Cable de frein, droite	Cable de freno derech.		
17	207399.006	1	Deichselrohr	Towbar pipe	Tuyau timon	Tubo p. barra de remolque		
18	207476.000	8	Distanzscheibe	Spacer disc	Plaque d'ecartement	Arandela separacion		
19	201857.007	2	Klemmauflagebock	Clamping bracket	Support de serrage	Bloque de apoyo		
20	201858.006	2	Klemmbügel	Clamp strap	Etrier de serrage	Garra sujecion		
21	207587.009	1	Einbausatz für Auflaufbremse	Assembly kit for overrunning brake	Jeu de montage pour frein a inertie	Juego de montaje para freno de retencion	EG 9.2-EBN44438	
22	032381.001	4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12x50	933-8.8
23	037110.002	7	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela plana	B 13	125-St
24	015006.002	2	Unterlegkeil	Block	Piece calage	Calca	C 380	76051
25	051362.004	2	Halter	Holder	Support	Asidero		
26	203469.008	2	Rückstrahler, weiß	Reflector white	Reflecteur blanc	Reflector blanco		
27	055111.002	2	Rückstrahler, gelb	Reflector yellow	Reflecteur jaune	Reflector amarillo		
28	207951.004	1	Stützrad	Support wheel	Roue de support	Rueda de apoyo		
29	207558.009	1	Halter	Holder	Support	Asidero		
30	032357.006	8	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x25	933-8.8
31	037108.001	8	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela plana	B 10,5	125-St
32	034106.006	8	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 10	985-8.
33	037118.004	8	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela plana	13	7349-St
34	021092.000	2	Klemmhälftenpaar	Pair of clamps	Collier serrage	Abrazadera		
35	032321.003	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 6x40	933-8.8
36	034104.008	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 6	985-8.

E N D E

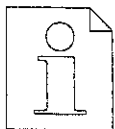
E N D

F I N A L

F I N A L



TD: Rösch



Halbachse links 1000kg  
 Semi-axle, left  
 Demi-essieu gauche  
 Semieje, izquierda

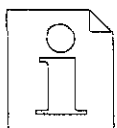
207395000



**9.0**

45251-9810

	207395000	1	Halbachse links	1000kg	Semi-axle, left	Demi-essieu, gauche	Semieje, izquierda
1	209272008	4	.Radschraube	M12x1,5	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
2	211631006	1	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
3	213267009	1	.Bremstrommel		.Brake drum	.Tambour de frein	.Freno de tromel
4	211632005	1	.Flanschmutter		.Flange nut	.Ecroû de bride	.Tuerca de brida
5	204768009	1	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
6	204769008	1	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
7	204772008	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Resort de traction	.Muelle de traccion
8	204770000	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Resort de traction	.Muelle de traccion
9	204771009	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Resort a pression	.Muelle de compression
10	204773007	1	.Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre
11	204775005	2	.Nachstellbolzen		.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
12	204774006	1	.Nachstellkeil		.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
13	204776004	1	.Sechskantschraube		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	211635002	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
15	204777003	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
16	204778002	2	.Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
17	204779001	1	.Zugöse		.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
18	211636001	1	.Schutzhülse		.Protective sleeve	.Manchon de protection	.Vaina protectora

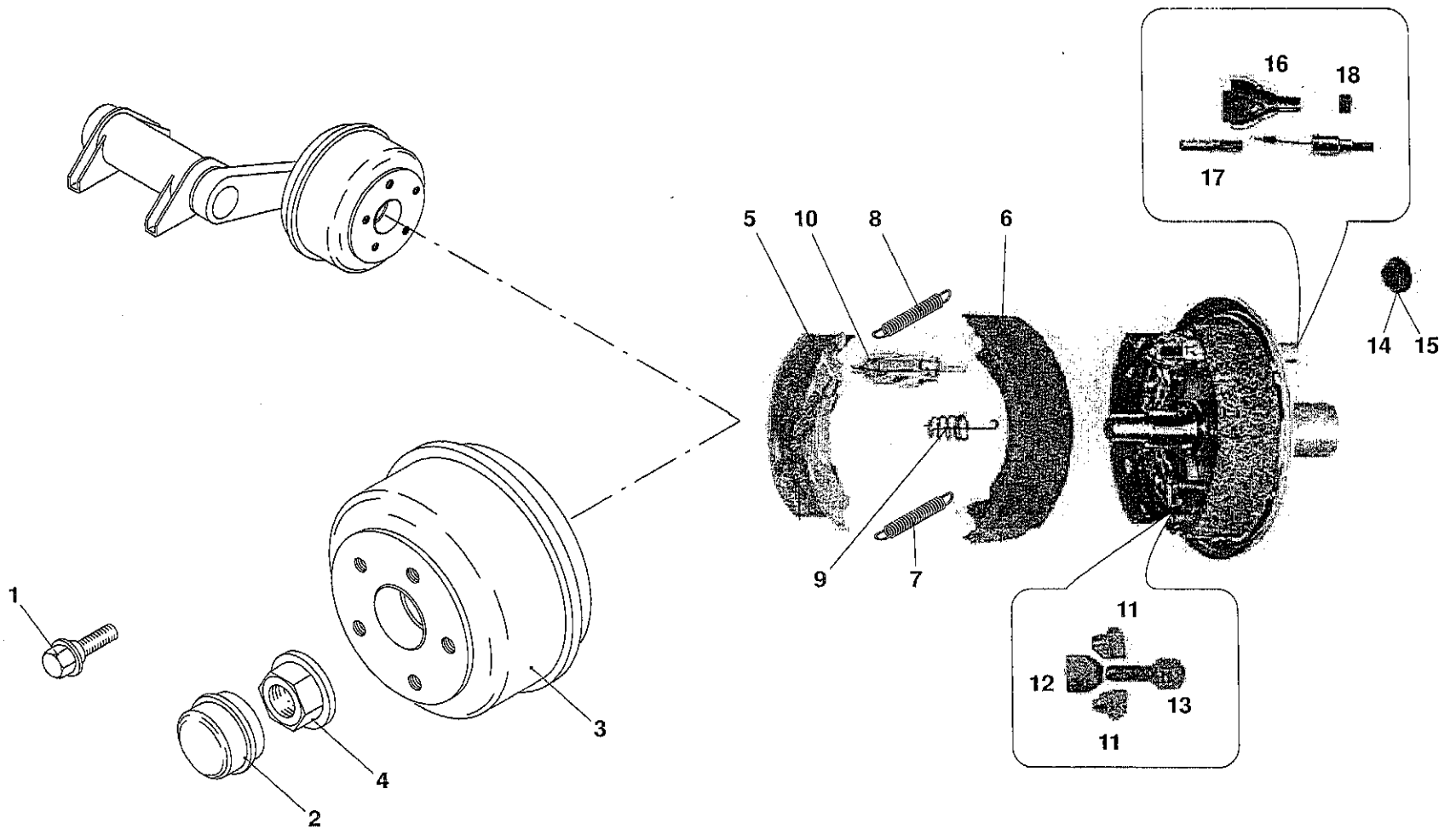


Halbachse links 1000kg  
 Semi-axle, left  
 Demi-essieu gauche  
 Semieje, izquierda

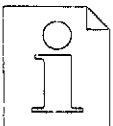
207395000



**9.0**  
 45251-9810



TD: Rösch



Halbachse rechts 1000kg  
 Semi-axle, right  
 Demi-essieu, droite  
 Semieje, derecha

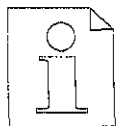
207396009



**9.0**

45252-9810

	207396009	1	Halbachse rechts	1000kg	Semi-axle, right	Demi-essieu, droite	Semieje, derecha
1	209272008	4	.Radschraube	M12x1,5	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
2	211631006	1	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
3	213267009	1	.Bremstrommel		.Brake drum	.Tambour de frein	.Freno de tromel
4	211632005	1	.Flanschmutter		.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida
5	204768009	1	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
6	204769008	1	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
7	204772008	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
8	204770000	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
9	204771009	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
10	204773007	1	.Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre
11	204775005	2	.Nachstellbolzen		.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
12	204774006	1	.Nachstellkeil		.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
13	204776004	1	.Sechskantschraube		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	211635002	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
15	204777003	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
16	204778002	2	.Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
17	204779001	1	.Zugöse		.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
18	211636001	1	.Schutzhülse		.Protective sleeve	.Manchon de protection	.Vaina protectora



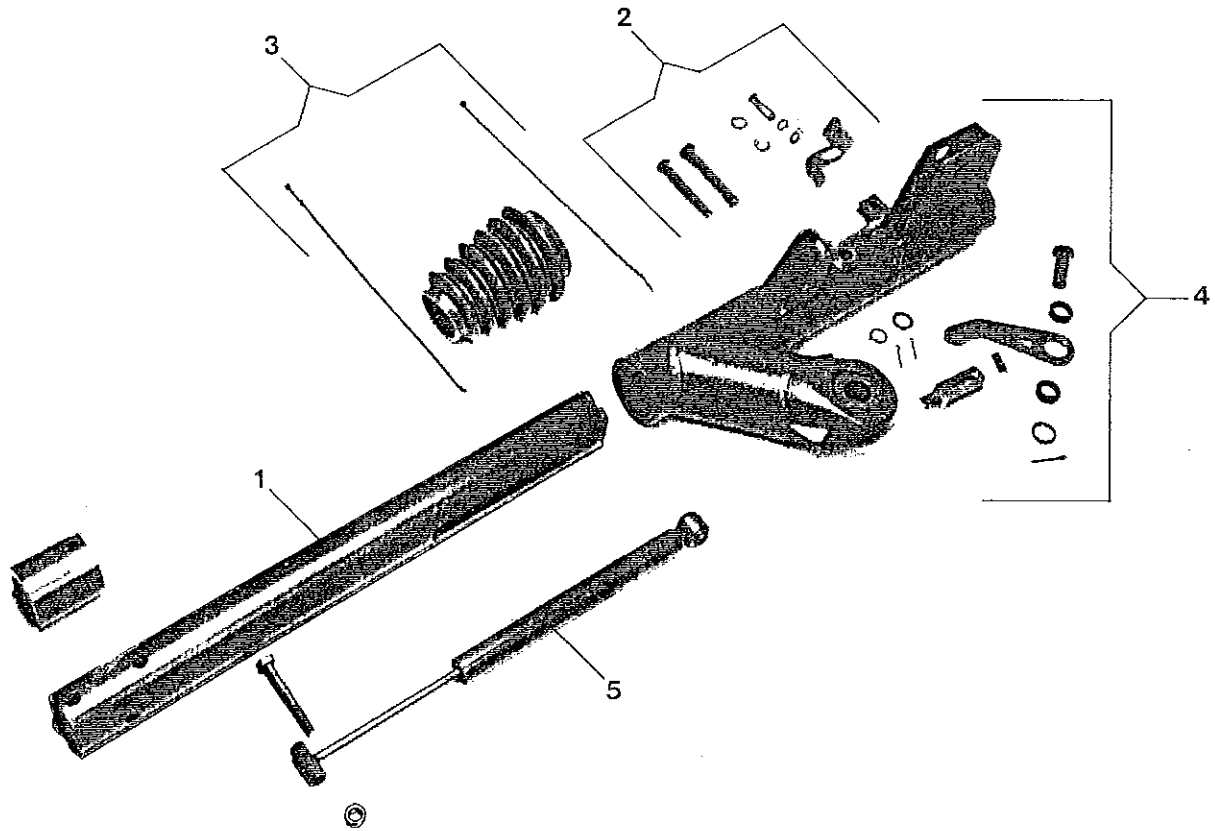
Halbachse rechts 1000kg  
Semi-axle, right  
Demi-essieu, droite  
Semieje, derecha

207396009



**9.0**

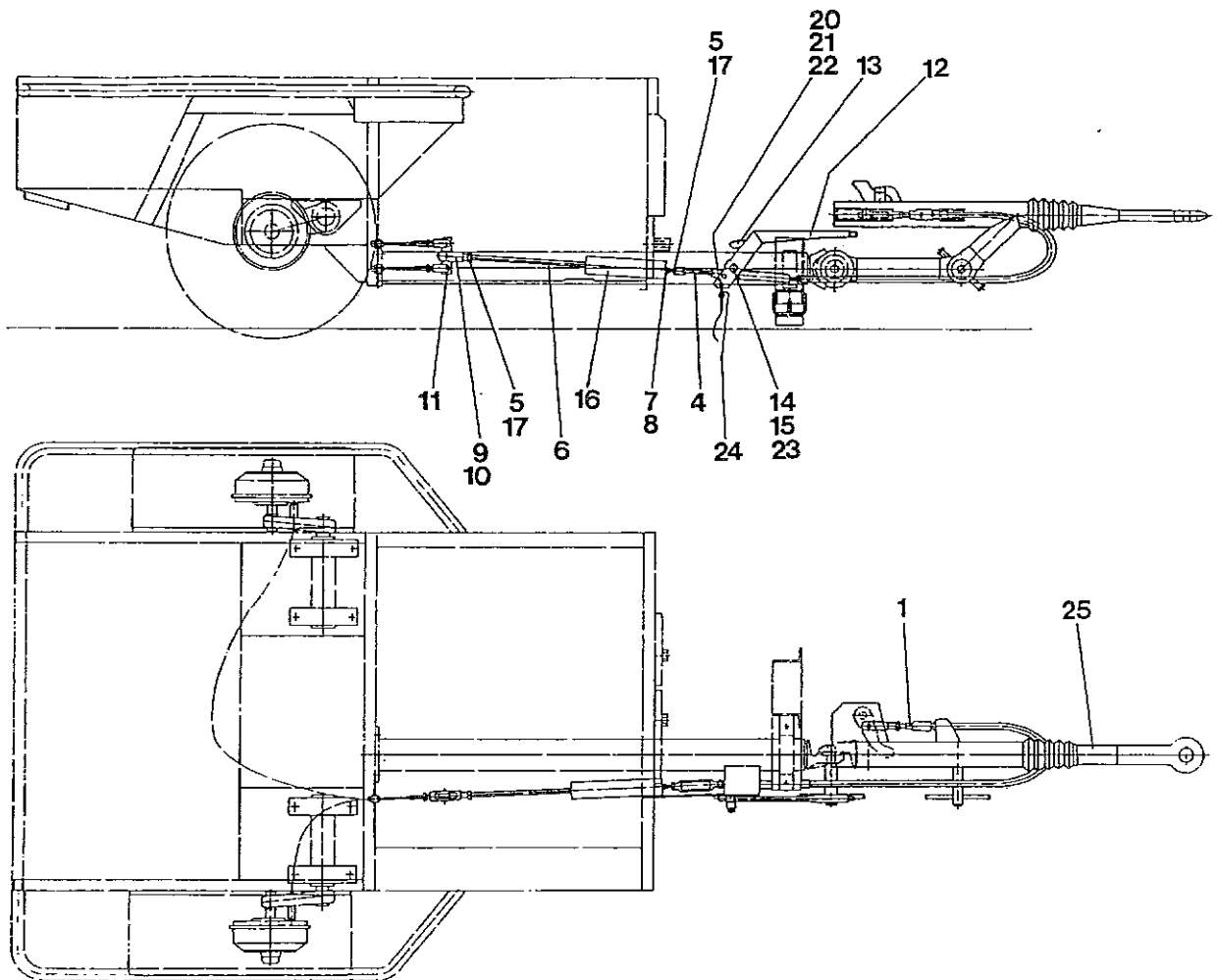
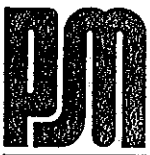
45252-9810



Ersetzt Blatt:  
Substitutes sheet:  
Remplace feuille:  
Sostituisce il foglio:  
Reemplaza hoja:  
Substitute folha:

Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung	DIN
Pos.	Order no.	Qty.	Benennung	Description	Designation	Designacion	Remark	DIN
Pos.	No.de comm.	Qte.					Remarque	DIN
Pos.	No.de ped.	Cant.					Comentario	DIN
	201861.006	1	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d inertie	Dispositivo de retencion	Pos. 1-5	
1	205281.006	1	Gleitrohr mit Verschlussdeckel	Slide pipe with lid	Tuyau coulissant avec couvercle de fermeture	Tubo de deslizamiento con tapa de cierre		
2	204755.009	1	Teilesatz für Sperrhebel	Set of parts for locking lever	Jeu de pieces pour levier d arret	Juego de piezas para palanca de bloqueo		
3	204758.006	1	Teilesatz für Faltenbalg	Set of parts for bellow	Jeu de pieces pour soufflet	Juego de piezas para fuelle		
4	204754.000	1	Teilesatz für Bremshebel	Set of parts for brake lever	Jeu de pieces pour levier de frein	Juego de piezas para palanca de freno		
5	203404.005	1	Stoßdämpfer	Shock absorber	Amortisseur	Amortiguador		





Ersetzt Blatt:  
Substitutes sheet:  
Remplace feuille:  
Sostituisce il foglio:  
Reemplaza hoja:  
Substitue folha:

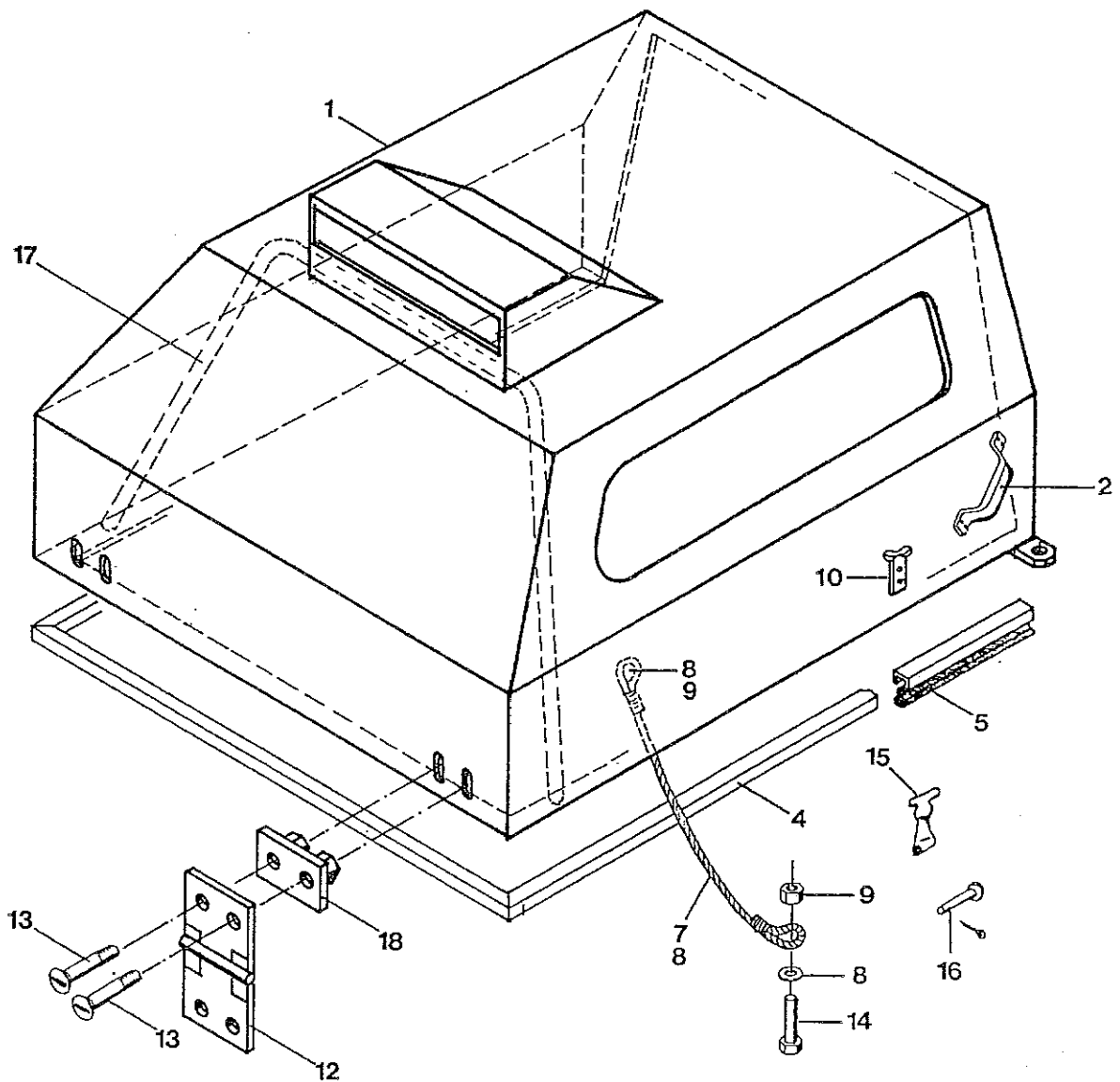
Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung	DIN
Pos.	Order no.	Qty.					Remark	DIN
Pos.	No.de comm.	Qte.	Benennung	Description	Designation	Designacion	Remarque	DIN
Pos.	No.de ped.	Cant.					Comentario	DIN
	207587.009	1	Einbausatz Auflaufbremse	Assembly kit for overrunning brake	Jeu de montage pour frein a inertie	Juego de montaje para freno de retencion	Pos. 1-25	
1	202220.002	1	Bowdenzug	Bowden cable	Cable bowden	Cable bowden	M 16x1	
4	204744.007	1	Spannschloßmutter	Turnbuckle nut	Ecrou tendeur	Tuerca tensora	M 12 li/M 10 re	
5	033706.009	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 10	934-8.
6	205703.005	1	Zuganker	Tie rod	Tirant	Tirante	M 10x680	
7	204746.005	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	VM10	980-10.
8	042944.001	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela plana	10,5	7349-St
9	204747.004	1	Gabelkopf	Fork head	Tete fourche	Cabeza de horquilla	10x40	71752
10	204748.003	1	Bolzen für Gabelkopf	Bolt for fork head	Goujon pour tete fourche	Perno p.cabeza de horquilla		
11	204749.002	1	Ausgleichsstück	Compensating part	Piece de compensation	Pieza de compensacion		
12	205518.009	1	Handbremshebel	Hand brake	Levier p. frein a main	Palanca del freno de mano		
13	205791.004	1	Zahnbogen	Toothed bow	Courbe crantee	Arco dentado		
14	037224.008	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela plana	R 9	440-St
15	032337.000	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 8x20	933-8.8
16	204713.009	1	Federspeicher	Spring bush	Douille a ressort	Vaina de resorte		
17	036506.002	2	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	VS10	
20	204714.008	1	Bolzen	Bolt	Goujon	Perno	10x21x16,5	1444
21	037108.001	1	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Disco	B 10,5	125-St
22	038407.002	1	Splint	Split pin	Goupille	Pasador aletas	3,2x18	94-St
23	036505.003	1	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	VS 8	
24	202158.006	1	Abreiß-Sicherungsseil	Break-away safety cable	Cable de rupture securite	Cable ruptura seguridad		
25	201851.006	1	Auflaufeinrichtung	Overrunning assembly	Installation d inertie	Dispositivo de retencion	EG 9.2-EEN44277	

E N D E

E N D

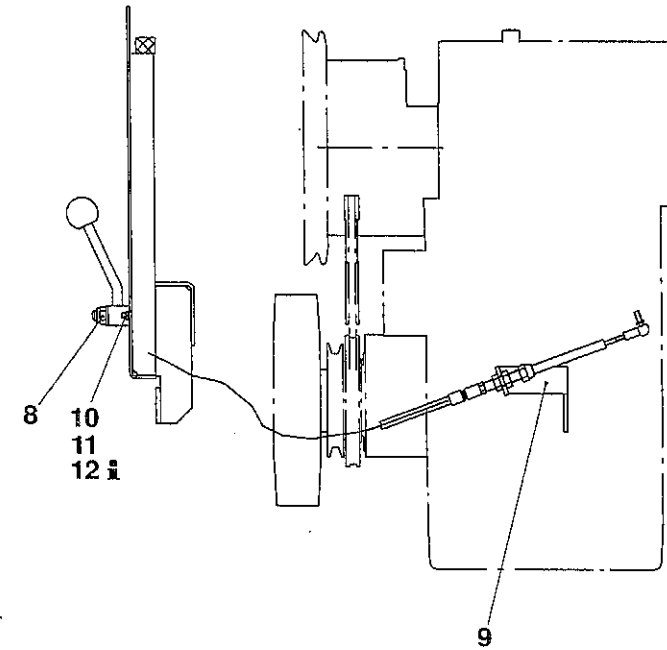
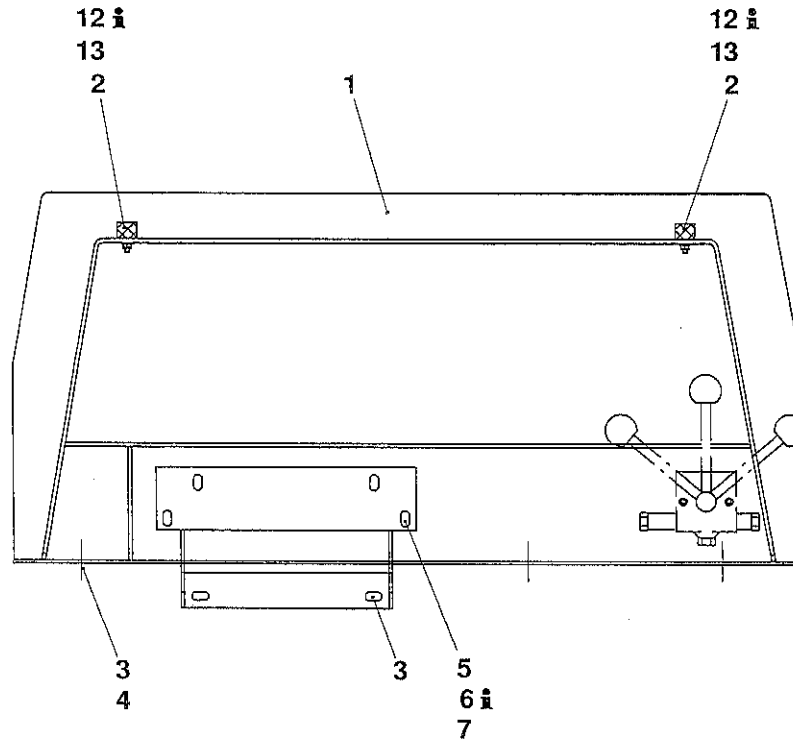
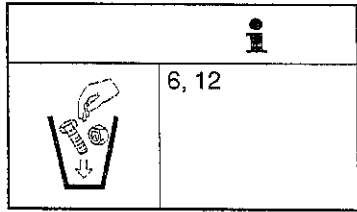
F I N A L

F I N A L

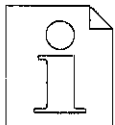


Ersetzt Blatt :  
Substitutes sheet :  
Remplace feuille :  
Reemplaza hoja :

Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	REMARK
Pos.	Order no.	Qty.	Beneennung	Description	Designation	Designation	Designation	Designation	DIN
Pos.	No.de comm.	Qte.							DIN
Pos.	No.de ped.	Cant.							Comentario
									DIN
1	207487.002	1	Haube	Hood	Capot	Capot	Capot	Capot	Pos. 1-17
2	207376.003	1	Haube	Hood	Capot	Capot	Capot	Capot	
2	015594.006	2	Handgriff	Handle	Poignee	Poignee	Empunadura	Empunadura	
4	203917.000	4	Klemmleiste	Terminal strip	Reglette de bornes	Reglette de bornes	Regleta de bornes	Regleta de bornes	
5	203918.009	4	Dichtungsprofil	Sealing profile	Joint d'etancheite profile	Joint d'etancheite profile	Perfil de empaquetadura	Perfil de empaquetadura	
7	207977.004	2	Anschlagseil	Sling rope	Cable de fixation	Cable de fixation	Cable de tops	Cable de tops	3x400
8	037107.002	12	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Rondelle plate	Arandela plana	Arandela plana	B 8,4
9	034105.007	12	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	Tuerca exagonal	125-St
10	002307.002	2	Einhängegabel	Fork catch	Crochet	Crochet	Horquilla de suspension	Horquilla de suspension	985-10.
12	204095.002	2	Scharnier	Hinge	Charniere	Charniere	Bisagra	Bisagra	
13	230959.002	8	Senkschraube	Countersunk screw	Vis a tete fraisee	Vis a tete fraisee	Tornillo avellanado	Tornillo avellanado	M 8x20
14	032338.009	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	Tornillo exagonal	7991
15	002309.000	2	Gummizug	Rubber hood holder	Elastique attache-capot	Elastique attache-capot	Sujetacapot de goma	Sujetacapot de goma	M 8x25
16	002308.001	2	Bolzen mit Splint	Bolt with split pin	Goujon avec goupille	Goujon avec goupille	Perno con pasador-aleta	Perno con pasador-aleta	933-8.8
17	062339.006	1	Dichtungsprofil	Sealing profile	Joint d'etancheite profile	Joint d'etancheite profile	Perfil de empaquetadura	Perfil de empaquetadura	
18	207965.003	2	Lasche	Bracket	Eclisse	Eclisse	Cubrejunta	Cubrejunta	



TD: Rösch



Haube  
Hood  
Capot  
Capot

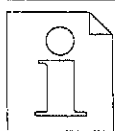
208526001



**9.5**

44893-9609

	208526001	1	Haube		Hood	Capot	Capot
1	208523004	1	.Haube		.Hood	.Capot	.Capot
2	066961002	2	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
3	041389007	6	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	036506002	4	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
5	032365001	4	.Sechskantschraube	M10x65 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	208517007	1	.Fernbetätigung	1100mm	.Remote control lever	.Levier pour télécommande	.Palanca de telemando
9	210546008	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
10	031817000	2	.Zylinderschraube	M6x45 DIN912-8.8	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
11	036504004	2	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
12	034104008	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
13	037105004	2	.Scheibe	B6,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela

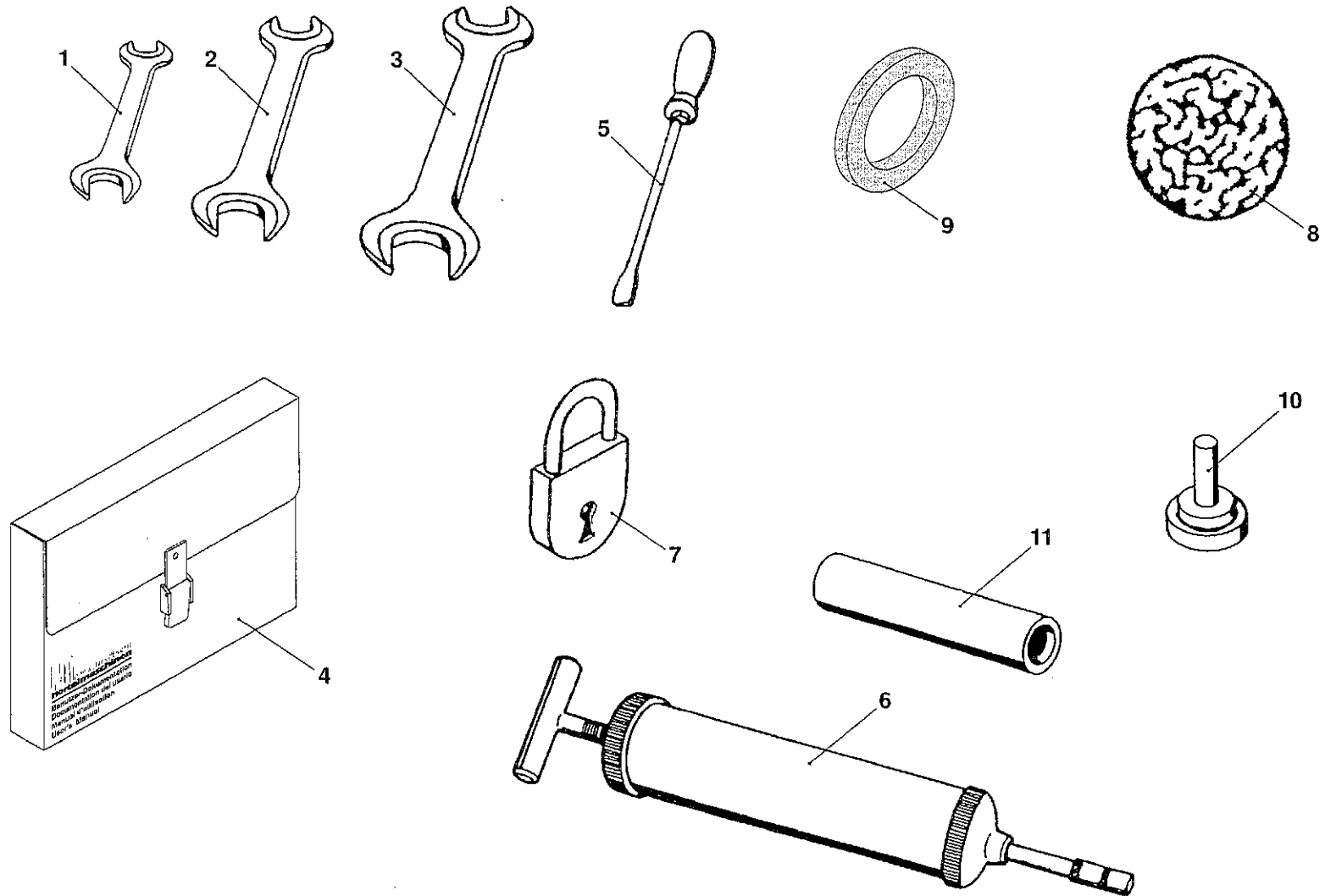


Haube  
Hood  
Capot  
Capot

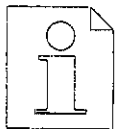
208526001



**9.5**  
44893-9609

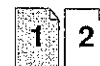


TD: Rößch



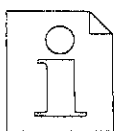
Standardzubehör  
 Standard accessories  
 Accessoires standard  
 Accesorios standard

206495008



**11.0**  
 44440-9810

206495008				Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	000115005	1	Doppelmaulschlüssel	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas
2	000116004	1	Doppelmaulschlüssel	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas
3	000117003	1	Doppelmaulschlüssel	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas
4	211800002	1	Dokumentenmappe	Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación
5	000110000	1	Schraubendreher	Screw driver	Tournevis	Atornillador
6	000211006	1	Hebelpresse mit Schlauch	Lever press with hose	Presse à levier a.flexib.	Bomba manual de engrase
7	000111009	1	Vorhängeschloß	Padlock	Cadenas	Candado
8	000212005	2	Schwammkugel	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja
9	213266000	2	Rechteckdichtring	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta
10	208454005	1	Verschuß	Closure	Fermeture	Cierre
11	000113007	1	Fettpatrone	Grease cartridge	Cartouche de graisse	Cartucho de grasa



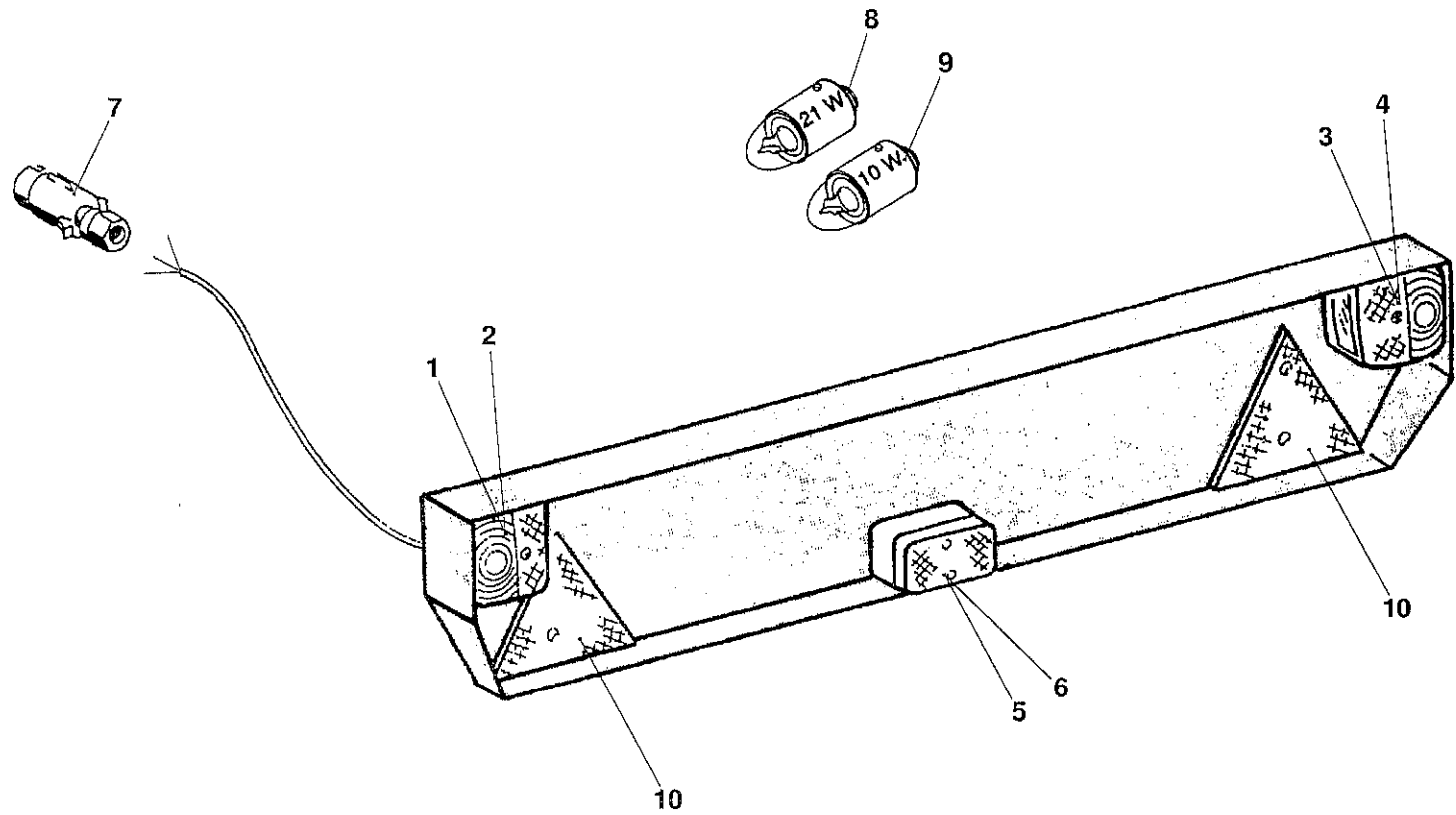
Standardzubehör  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

206495008

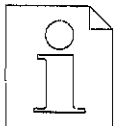


**11.0**  
44440-9810



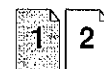


TD: Buda



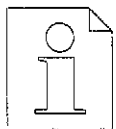
Rückleuchtengarnitur 12V  
 Set of rear lights  
 Combinaison de feux arr.  
 Juego de luz traseras

207525003



**11.0**  
 44444-9705

	207525003	1	Rückleuchtengarnitur	12V	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
1	207878006	1	Rückleuchte links		Rear light, left-hand	Feu arrière gauche	Luz trasera izquierda
2	207879005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
3	207880007	1	Rückleuchte rechts		Rear light, right-hand	Feu arrière droit	Luz trasera derecha
4	207879005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
5	207881006	1	Nebelschlußleuchte		.Rear fog lamp	.Feu brouillard	.Lámpara trasera antiniebl
6	207882005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
7	016924002	1	Stecker		Plug	Fiche mâle	Enchufe
8	041192003	5	Glühlampe	12V; 21W; BA15S	Filament bulb	Lampe à incandescence	Lampara de incandescencia
9	041264009	2	Glühlampe	12V; 10W; BA15S	Filament bulb	Lampe à incandescence	Lampara de incandescencia
10	001066001	2	Dreieckrückstrahler		Triangular reflector	Catadioptré triangulaire	Piloto d.reflejos triáng.



Rückleuchtengarnitur 12V  
Set of rear lights  
Combinaison de feux arr.  
Juego de luz traseras

207525003



**11.0**  
44444-9705

**Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
72631 Aichtal  
Postfach 21 52  
72629 Aichtal  
Tel. (0 71 27) 599-0  
Fax (0 71 27) 599-743

**Putzmeister Iberica S.A.**

Camino de Hormigueras 173  
28031 Madrid  
Tel. (1) 428 81 00  
Fax (1) 428 81 06

**Putzmeister France**

Zone Industrielle  
Rue Jean Jaurès  
91861 Epinay sous Sénart  
Tel. (1) 69 39 69 39  
Fax (1) 60 47 20 68

**Putzmeister Limited**

Chesterfield Trading Estate  
Carrwood Road  
Sheepbridge/Chesterfield/  
Derbyshire S41 9QB  
Tel. (0 12 46) 45 45 46  
Fax (0 12 46) 126 00 77

**Putzmeister S.A. (Pty) Ltd.**

101, 10th Road, Kew 2090  
P.O. Box 39603  
2018 Bramley/Johannesburg  
Tel. (11) 882 61 23  
Fax (11) 882 66 47

**Putzmeister America**

Mortar Maschine Division  
1251 North Red Gum Street  
Anaheim, CA 92806  
Phone: (714) 688 12 00  
Fax: (714) 688 12 12

**Putzmeister do Brasil**

Maquinas para Construcao  
Ltda.  
Estrada de Itapecerica, 4651  
Itapecerica da Serra-SP,  
CEP 06850-000  
Tel. (11) 495 70 55  
Fax (11) 495 63 94

**Thomsen Machinery Co.**

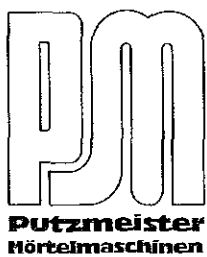
Building A  
18601 South Main Street  
Gardena CA 90248  
Tel. (310) 769 45 00  
Fax (310) 516 98 20

**Putzmeister Japan Co. Ltd.**

Chitose Building  
9-4, Nihonbashi Kayabacho  
2-chome, Chou-Ku  
103 Tokyo  
Tel. (3) 5 641 1950  
Fax (3) 5 641 1955

**Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:**

Ägypten	El Salvador	Jemen	Mexiko	Singapur
Algerien	England	Jordanien	Neuseeland	Slovakei
Argentinien	Finnland	ehem.	Niederlande	Spanien
Australien	Frankreich	Jugoslawien	Norwegen	Syrien
Bahrain	Griechenland	Kanada	Oman	Taiwan
Belgien	Guatemala	Katar	Österreich	Thailand
Bolivien	GUS	Kolumbien	Pakistan	Tschechische Republik
Brasilien	Hong Kong	Korea	Panama	Türkei
Bulgarien	Indien	Kuba	Paraguay	Tunesien
Chile	Indonesian	Kuwait	Peru	Uruguay
China	Irak	Libanon	Philippinen	USA
Costa Rica	Iran	Libyen	Polen	Venezuela
Dänemark	Island	Luxemburg	Portugal	Vereinigte Arabi- sche Emirate
Dominikanische Republik	Israel	Malaysia	Saudi-Arabien	Zypern
Ecuador	Italien	Malta	Schweden	
	Japan	Mauritius	Schweiz	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH  
Postfach 2152  
D-72629 Aichtal  
Telefon (07127) 599-0  
Telefax (07127) 599-743  
Internet: <http://www.putzmeister.de>  
E-mail: [pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)

---